

**TAXI WECHSEL** 05632 6433  
Inh. E. Zimmeck  
Ihr Fahrbetrieb in Willingen  
24 Std.-Service

# UPLAND

24. JAHRGANG  
SEPTEMBER 2010  
NR. 289

# TIPS

DAS MONATSMAGAZIN FÜR DAS UPLAND

Nächste TIPS: Freitag, 1. Oktober 2010



„Total Regional“  
**Dirketvermarktermesse**  
Seite 7

Neuer Trend  
**E-Bike** · Seite 13

Drei Touren  
**Upländer Wandertag**  
Seite 16

**WILLINGEN**  
DEUTSCHE  
BIATHLON  
MEISTERSCHAFTEN  
17.-19.09.2010

Faszination  
Auto  
**schuppler**

**SUBARU**  
Autohaus Schüppler GmbH

Volkmarzen und Willingen  
Telefon (0 56 93) 9 88 50  
*...mit uns fahren Sie gut*

Laut  
Spät  
Kult

# s'lift

www.s-lift.de  
Discothek **ROCK AM BERG**

.....  
Jeden zweiten Freitag Hitparade  
.....  
Sa. 11.9.  
90er Revival-Party  
  
Sa. 25.9.  
Black vs. White Music



(10 x 20 m, 28° C)



## HOTEL

Unsere Angebote richten sich an den gesundheitsorientierten Gast, der in einer ruhigen Atmosphäre entspannende Tage in Willingen verbringen möchte. Unser Hotel verfügt über 284 Betten.

- Mo. bis Sa. - 11 Uhr Hausführung
- Großes, neu renoviertes Schwimmbad
- Kraft- und Muskeltrainingsraum
- Billardtisch und Tischtennisraum
- Musik- und Spielzimmer
- Wintergarten und Dachterrassen
- Wireless LAN im ganzen Hotel
- Internet-Café

## RESTAURANT

„FRÜHSTÜCKSBUFFET“ 11,- Euro  
7.30 bis 11.00 Uhr

„Mittagessen“  
11.30 bis 14.00 Uhr, täglich wechselnde Tagesmenüs

„SWEETY“ 4,- Euro  
1 K. Kaffee inkl. 1 Stück Kuchen oder  
1 Waffel mit Eis, heißen Früchten und Sahne

„Abendessen“ 16,- Euro  
18.00 bis 21.00 Uhr (So. - Do.),  
täglich wechselnde Buffets

„SCHLEMMERBUFFET“ 18,- Euro  
18.00 bis 22.00 Uhr (Fr. + Sa.)

„CANDLE-LIGHT-DINNER“ 32,- Euro  
hochwertiges 6-Gang Menu, am Tisch serviert  
inkl. Aperitif und Kaffee

„SONNTAGS-BRUNCHBUFFET“ 18,- Euro  
11.30 bis 15.00 Uhr, jeden 1. Sonntag im Monat

„A-LA-CARTE“ - große Auswahl an allen Tagen  
11.30 - 14.00 Uhr und 18.00 bis 21.00 Uhr

Die Preise verstehen sich pro Person.  
Um Tischreservierung wird gebeten unter Tel. (05632) 4020

## WELLNESS-VITAL & Kosmetik

Fachlich qualifizierte Mitarbeiter  
verwöhnen Sie gerne mit: Täglicher  
Wassergymnastik, Muskelaufbau-  
training an Geräten, Bädern,  
Packungen, Vital-Massagen uvm.

**Was bedeutet Wellness für Sie?**  
Lieben Sie das Wasser und möch-  
ten Sie aus dem Alltag abtauchen?  
Wollen Sie Ihren Körper spüren  
und neue Kräfte tanken?

Oder ist es das Gefühl, sich  
einmal wieder richtig schön  
zu fühlen?

So individuell wie Ihre Vorstellun-  
gen und Erwartungen, so variieren  
unsere Wellnessangebote - fein  
abgestimmt, auf Ihre individuellen  
Bedürfnisse.

- Caldarium
- Saunarium
- Solarium
- Vitalsonnen
- Sonnenwiese
- Ruheraum
- Eisbrunnen

Das Wellness-Vital 2010 ist für Sie  
geöffnet von 13 bis 22 Uhr.

**Tageskarte**  
17,- Euro p. P.



„Licht- & Klangbad“  
mit duftenden Ölen,  
25 Min. 25,- Euro



„Ganzkörpermassage“  
mit kostbaren Ölen, Chocolat,  
Lulur, Tibet oder Hot Stone,  
60 Min. 64,- Euro



„Pediküre“ 45 Min. 31,- Euro



„BALSAM FÜR HAUT & SEELE“  
Gesichts Reinigungsbehandlung  
60 Min. 57,- Euro

# UPLAND

IM SEPTEMBER 2010



Liebe Leser von UPLAND-TIPS,

Biathlon ist seit vielen Jahren ein echter Erfolgssport. Sowohl für die deutschen Sportlerinnen und Sportler, die bei den letzten Großereignissen wie den Olympischen Winterspielen oder Weltmeisterschaften zahlreiche Titel gesammelt haben, als auch für die vielen Fans in den Stadien und vor den Bildschirmen. Die Kombination aus Skating und Schießen macht den besonderen Reiz dieser Sportart aus. Stolz ist der Ski Club Willingen im Jubiläumsjahr seines 100-jährigen Bestehens, dass der Deutsche Skiverband (DSV) die Deutsche Meisterschaften nach Willingen vergeben hat. Vom 17. bis 19. September kämpfen die deutschen Top-Stars um Magdalena Neuner, Andrea Henkel und Michael Greis an der EWF-Biathlon-Arena um die Meistertitel. Tausende Zuschauer an der Strecke werden erwartet, die die Sportler einmal hautnah erleben möchten. Karten gibt es im Vorverkauf sowie an allen Tagen an der Tageskasse. Mehr zum Ablauf lesen Sie auf der Seite sechs. Bereits am 5. September findet rund um das Besucherzentrum die 4. Direktvermarktermesse Waldeck-Frankenberg statt. Unter dem Motto „Total Regional“ präsentieren sich Direktvermarkter und Kunsthandwerker aus der Region an über 100 Ständen. Für ein umfangreiches Rahmenprogramm ist gesorgt. Was Sie erwartet, erfahren Sie auf der Seite sieben. Ein Höhepunkt im September ist im Upland das Ettelsbergportfest, das ebenfalls am 5. September auf dem Willinger Hausberg stattfindet. Hunderte Sportler aller Altersklassen folgen schon seit vielen Jahrzehnten der Einladung des Turngau Waldeck und des TV Jahn Willingen, um sich im leichtathletischen Dreikampf oder im Geländelauf zu messen. Einzigartig ist dabei wohl die 100 Meter-Naturlaufbahn auf über 800 Metern über NN. Alles über den Ablauf auf der Seite zwölf. Die Wimpelwandergruppe des Upländer Gebirgsvereins ist zurück. Über 600 Kilometer haben die acht Wanderer in dreißig Tagen zurückgelegt und sind damit einer schönen Tradition gefolgt. Als Ausrichter des letztjährigen Deutschen Wandertages haben sie den Wandertagswimpel in die neue Wanderhauptstadt nach Freiburg in den Schwarzwald gebracht. Was sie dabei erlebt haben, hat uns Wimpelwanderer Rudi Horstmann auf der Seite 19 erzählt. Mit Blick über den Tellerrand schauen wir auf die Eröffnung der Dorf-Alm Winterberg (Seite 22) und die 20. Montgolfiade in Warstein (Seite 29) und haben an der Pön-Hütte in Usseln ein alt bekanntes und in neuer Funktion restauriertes „Bauwerk“ wiederentdeckt. Um was es sich dabei handelt, verraten wir Ihnen auf der Seite 32. Unser Monatsmagazin feiert im nächsten Jahr Geburtstag. Dann gibt es das blaue Heft schon ein Vierteljahrhundert und die 300. Ausgabe wird im Juli 2011 erscheinen. Als Mitbegründer des Magazins und langjähriger erfolgreicher Herausgeber hat sich mein Bruder Dieter nun noch einmal neue Ziele gesetzt und zieht sich aus der Geschäftsführung des Verlages zurück. Im Interview auf der Seite 37 hat er mit verraten, dass er als Autor „seinem“ Magazin weiterhin die Treue halten möchte. Darauf freue ich mich und blicke mit Stolz auf das gemeinsam Erreichte zurück. Ich wünsche uns beiden, dass wir auch in Zukunft alle Herausforderungen meistern und möchte persönlich alles daran setzen, dass die Erfolgsgeschichte von UPLAND-TIPS auch in den nächsten 25 Jahren anhält. Ein potentieller Nachfolger ist für die Zukunft bereits in Sicht... Mehr dazu in der nächsten Ausgabe.

Mit herzlichen Grüßen

*Sven Schütz*  
Sven Schütz



Auf 600 Kilometern viel erlebt:  
Die Wimpelwandergruppe.



Bundestrainer Ricco Gross hat die  
Deutschen Biathlon-Meisterschaften  
vom 17. bis 19. September fest im Visier.



Der Berg ruft:  
Ettelsbergportfest  
am 5. September.

## Bavarium

Bavarium Willingen  
Monika und Andreas Kruk  
Briloner Straße 39b  
34508 Willingen  
Tel. (0 56 32) 96 86 96  
[www.bavarium-willingen.de](http://www.bavarium-willingen.de)  
[info@bavarium-willingen.de](mailto:info@bavarium-willingen.de)



Liebe Gäste!

Mit einem herzlichen „Grüß Gott“ heißen wir Sie hier bei uns im Bavarium willkommen.

Unser tägliches Bestreben ist es, Ihnen den Aufenthalt so angenehm wie möglich zu gestalten.

Mit traditionellen bayerischen Spezialitäten und täglichem Unterhaltungsprogramm holen wir für Sie ein Stück Bayern nach Willingen.



Unsere Termine:  
Zitherabend Mi., 13. Oktober ab 19:00 Uhr.

## Veranstaltungshighlights



- 03.09.2010 Bezirkssängerfest, Eimelrod
- 04.09.2010 3. Skispringen WARSTEINER Orenberg-Cup, 18.00 Uhr
- 04.09.2010 Rocknacht, Motoradclub Willingen, 19.00 Uhr
- 05.09.2010 Ettelsbergsporffest, 9.00 Uhr
- 11.09.2010 MGV Herbstkonzert, Besucherzentrum Willingen, 19.30 Uhr
- 11.09.2010 Pönfest, Skilift Kahler Pön Usseln, 14.00 Uhr
- 12.09.2010 Kinderschützenfest, Schwalefeld, 14.00 Uhr
- 12.09.2010 3. Upländer Wandertag, 9.00 Uhr, Tourist Information, Usseln
- 17.-19.09.2010 Deutsche Biathlon Meisterschaften, EWF-Biathlon-Arena am Roth
- 25.09.2010 Bayerischer Abend, 20.00 Uhr, Schützenhalle Usseln
- 26.09.2010 Erntedankfest, Kirche und Feuerwehrgerätehaus, 10.00 Uhr
- 26.09.2010 Herbstwanderung Ski Club Willingen, 10.00 Uhr, Kurgarten
- 29.09.2010 Seniorennachmittag, Usseln

## Evangelische Gottesdiensttermine Upland



- |   |   |
|---|---|
| <b>Bömighausen</b><br>19.09.: 10.45 Uhr   | <b>Usseln</b><br>12.09.: 10.00 Uhr Diamantene, Eiserne und Gnadene Konfirmation   |
| <b>Neerdar</b><br>19.09.: 19.00 Uhr   | 19.09.: 10.00 Uhr Taufe und Familiengottesdienst  |
| <b>Rattlar</b><br>12.09.: 09.15 Uhr<br>19.09.: 09.15 Uhr<br>26.09.: 10.00 Uhr<br>Erntedankgottesdienst mit Kartoffelfeuer der Feuerwehr | 26.09.: 10.00 Uhr mit Kirchenkaffee<br>29.09.: 19.00 Uhr Engelgottesdienst zu Michaelis   |
| <b>Schwalefeld</b><br>05.09.: 15.00 Uhr<br>Diakonie-gottesdienst in der Schwalefelder Pilgerkirche                                      | <b>Hemmighausen</b><br>12.09.: 09.30 Uhr<br>26.09.: 09.30 Uhr Erntedankfest mit Abendmahl                                       |
| 12.09.: 10.15 Uhr<br>19.09.: 10.15 Uhr<br>Goldene Konfirmation  | <b>Willingen</b><br>12.09.: 10.00 Uhr mit Abendmahl<br>19.09.: 10.00 Uhr mit Kirchkaffee<br>26.09.: 19.30 Uhr Abendgottesdienst |
| <b>Wellinghausen</b><br>19.09.: 09.00 Uhr   | Andachten:<br>29.09.: 19.15 Uhr<br>Monatsschlussandacht am alten Altar  |
| <b>Eimelrod</b><br>12.09.: 10.30 Uhr<br>26.09.: 10.45 Uhr   |   |

### Nächste Treffen der Arbeitskreisteilnehmer



**Arbeitskreis Kinder-Jugend-Soziales-Senioren-Ehrenamt**  
Mittwoch, 22. September 2010  
19.30 Uhr im Sitzungszimmer der Gemeindeverwaltung

**Arbeitskreis Wirtschaft-Arbeit-Tourismus**  
Donnerstag, 9. September 2010  
19.30 Uhr im Sitzungszimmer der Gemeindeverwaltung

**Agenda-Jugendforum**  
Sitzungstermin ist derzeit nicht geplant

**Arbeitskreis Verkehr Stadtentwicklung**  
Sitzungstermin ist derzeit nicht geplant

Die Sitzungen sind öffentlich, interessierte Bürger sind herzlich willkommen.

### Tierärztlicher Notdienst

Tierärztliche Praxis Stolpe, Usseln ..... Tel. 92 26 13



### Katholische Gottesdienstzeiten

- In Willingen:**  
samstags 17.00 Uhr Vorabendmesse  
sonntags 11.00 Uhr Hochamt
- Mittwoch, 01.09.: 10.00 Uhr Hl. Messe



## Ärztlicher Notfall- und Apothekendienst (Wochenend- und Feiertagsdienste)



### Ärzte

- Fr. Dr. Sellmann Richter**  
Sportstraße 11 · Willingen-Usseln ..... 0 56 32 - 94 87 13  
**Gemeinschaftspraxis: Dr. Bender, Dr. Flake, Hr. Woywod**  
Neuer Weg 7 · Willingen..... 0 56 32 - 6 99 99  
**Dr. Dzillak**  
Arolser Straße 4 · Diemelsee-Adorf ..... 0 56 33 - 55 00  
**Dr. Haeser**  
Flechdorfer Str. 2 · Diemelsee-Adorf..... 0 56 33 - 13 03



### Apotheken

- Berg Apotheke**, Bergstraße 1, Willingen ..... 0 56 32 - 66 99  
**Kurgarten Apotheke**, Briloner Str. 19, Willingen ..... 0 56 32 - 9 89 40  
**Upland Apotheke**, Neuer Weg 7, Willingen..... 0 56 32 - 6 93 44  
**Upland Apotheke**, Korbacher Str. 3, Usseln..... 0 56 32 - 9 49 30  
**Apotheke Adorf**, Hauptstraße 2, Adorf .... 0 56 33 - 9 12 30

Datum	Ärzte	Apotheke
27.08.-29.08.2010	Gemeinschaftspraxis, Dr. Bender, Dr. Flake, Hr. Woywod	Berg-Apotheke, Willingen
03.09.-05.09.2010	Dr. Haeser	Berg-Apotheke, Willingen
10.09.-12.09.2010	Dr. Dzillak	Upland-Apotheke, Usseln
17.09.-19.09.2010	Dr. Dzillak	Apotheke Adorf
24.09.-26.09.2010	Gemeinschaftspraxis, Dr. Bender, Dr. Flake, Hr. Woywod	Upland-Apotheke, Usseln
01.10.-03.10.2010	Dr. Haeser	Berg-Apotheke, Willingen



## Großes Aufgebot an Musikern

### Alphornmesse auf dem Ettelsberg

**WILLINGEN/UPLAND (SvS).** Wenn am letzten Sonntag im August in der Früh ein Weckruf von den Bergen des Uplandes erklingt, dann ist Alphornmesse. Am 29. August 2010 freuen sich die Willinger Alphornbläser um Hüttenwirt Sigggi von der Heide wieder auf zahlreiche Musiker aus dem In- und Ausland sowie Tausende von Besuchern auf dem Ettelsberg. Zur feierlichen Bergandacht um 10.30 Uhr findet gemeinsam mit allen Musikern ein ökumenischer Gottesdienst statt.

Über 20 Musikgruppen, Alphornbläser und Kapellen werden zur Alphornmesse erwartet, darunter auch die Dudelsackspieler Willie und Jose McVean Pipes and Drums, die in Willingen bekannten Wülfershäuser, die Alphornfreunde Wittgenstein, die Nuhnetaler Alphornbläser, die Alphorngruppe Luc van Elst aus Belgien, die Diemelhörner, der Musikverein Düdinghausen und natürlich auch die Willinger Schützenblaskapelle. Bereits am Samstag, 28. August findet zum Auftakt des Alphornwochenendes in der Kirche in Düdinghausen eine Messe mit „Die 12 Räuber“ statt.



## Eröffnung im September 2010

### Sport Kleine mit neuer Filiale

**WILLINGEN/USSELN (SvS).** Seit 40 Jahren ist das Schuhhaus Kleine in der Korbacher Straße 8 in Usseln der Anlaufpunkt, wenn es um bequeme und modische Schuhe für Damen, Herren und Kinder geht. Im September wird unter dem Namen Sport Kleine eine neue Filiale in den

Räumen des ehemaligen Schlecker, direkt neben dem Restaurant „Alt Usseln“, eröffnet. Dort finden sich neben den bekannten Marken wie Rieker, Jana, Waldläufer, Ganter oder Marco Tozzi auch Wander-, Walking- und Sportschuhe der renommierten Marken Salomon, Meindl, Mamut und Hanwag.

Neben der individuellen Beratung und einem Top-Service laden die großzügig und hell gestalteten Räumlichkeiten zum Shoppen ein.

Das Hauptgeschäft wird derzeit renoviert und voraussichtlich im Oktober mit einer breiten und neuen Angebotspalette eröffnet. Neben Markenqualität

in Sachen Schuhe bietet Sport Kleine in Zukunft auch Outdoorbekleidung und Equipment wie Rucksäcke für die ganze Familie an.

Während der Umbauphase locken Schnäppchen mit satten Rabatten von 20 bis zu 59 Prozent auf Schuhe und Bekleidung.

**NEU-ERÖFFNUNG im September in Usseln**  
**Das neue Schuhhaus Kleine**  
 (ehemals Schlecker)

**Modische und bequeme Schuhe für Damen, Herren und Kinder**

**Größer - Schöner - Noch mehr Auswahl!**

[www.Wanderschuhe-Grossauswahl.de](http://www.Wanderschuhe-Grossauswahl.de)

Genießen Sie freundlichen Service und individuelle Beratung!

**Schuh- und Sporthaus Kleine über 40 Jahre USSELN**

05632/1227

Logos: Hanwag, Meindl, Salomon, Stadler, DriSport

**BÄRENFÄNGER**  
 Willingen- Eimelrod

**Wir liefern Ihnen**

- Heizöl (Superheizöl, schwefelarmes Heizöl)
- Dieseldieselkraftstoff
- Brikett, Anthrazit-Kohlen, Koks
- Split, Sand, Wasserbausteine u.a.

**Wir stellen Container und entsorgen für Sie**

- Bauschutt
- Sperrmüll
- Bau- und Abbruchabfälle
- Baumschnitt

**NEU: Holz-Pellets - wir liefern gesackt oder lose!**

Am Bahnhof 3 - 34508 Willingen -Eimelrod,  
 Telefon 05632-5204 - Fax 05632-7735  
 E-Mail: baerenfaenger-hel@t-online.de

**HELLWIG**  
 Aus unserem Reiseprogramm 2010

9 Tage: 9.10. - 17.10.2010 Oberkrain/Bled - Slowenien mit Besuch bei Avsenik (Herbstferien) 698,00 €	2 Tage: 27.11- 28.11.2010 Musicals in Hamburg Tarzan & König der Löwen 198,00 €
8 Tage: 17.10. - 24.20.2010 Maria Alm (Herbstferien) 595,00 €	1 Tag: 23.11.2010 CentrO Oberhausen 21,00 €
Auto Hellwig Busreisen · Taxi · Tankstelle Briloner Straße 47 34508 Willingen Tel. + 49 (0) 56 32 . 63 97 Fax + 49 (0) 56 32 . 6 98 28 info@hellwig-reisen.de www.hellwig-reisen.de	1 Tag: 30.11.2010 Weihnachtsmärkte Münster 21,00 €

*Noch Plätze frei*

Willingen freut sich auf die Deutschen Biathlon-Meisterschaften 2010

„Lena“ Neuner, Michael Greis und Andrea Henkel die Top-Stars vom 17. bis 19. September



Magdalena Neuner und Bundes-trainer Ricco Gross

**WILLINGEN/UPLAND (DiSchü).** So einen hochkarätig besetzten sportlichen Wettkampf hat die EWF-Biathlon-Arena noch nicht gesehen. Vom 17. bis 19. September dieses Jahres geben sich die besten deutschen Skijägerinnen wie Doppel-Olympiasiegerin Magdalena „Lena“ Neuner, Andrea Henkel, Michael Greis, Christoph Stephan und Arnd Peiffer ein Stelldichein. Auch Lokalmatadorin Carolin Henneke vom SC Willingen will sich in ihrer Heimat beweisen. Für den Ski-Club Willingen sind diese Titelkämpfe als Premiere in dieser Größenordnung ein Highlight

im laufenden Jubiläumsjahr zum 100. Geburtstag des Traditionsvereins. Drei Tage lang dreht sich vor Ort alles um den Biathlonsport, den die deutschen Athletinnen und Athleten in den zurück liegenden Jahrzehnten so erfolgreich mit vielen Medaillen bei Weltmeisterschaften und Olympischen Winterspielen betrieben haben. Die Fans dürfen sich auf erstklassische sportliche Leistungen freuen, wenn am Schießstand und auf Skirollern die Champions ermittelt werden. Natürlich wird auch die vielfache Weltmeisterin Petra Behle in ihrer langjährigen Heimat freudestrahlend zurück erwartet. Nicht nur bei den Aktiven, auch bei den Trainern hat es einen Umbruch gegeben. Uwe Müßiggang, der Medaillenschmied der Biathlon-Damen, trägt nun die Hauptverantwortung. Bei den Damen und Herren fungieren als neue Coaches klangvolle Namen wie Ricco Gross, Fritz Fischer oder Mark Kirchner. Alles mega-erfolgreiche Athleten, die nun auch als Trainer in die Erfolgsspur finden wollen. Los geht das Biathlon-Spektakel schon am Donnerstag, 16. September mit dem offiziellen Training auf der EWF-Biathlon-Arena. Von Freitag, 17. September bis Sonntag, 19. September stehen Sprint-Rennen, Verfolgungswettkämpfe und Staffeln auf dem Programm. Im Mittelpunkt des Interesses der vielen Biathlon-Fans und 40 akkreditierten Medienvertreter wird selbstverständlich die „Gold-Lena“ Neuner stehen, die mit ihrer herzlichen Ausstrahlung und unglaublichen Erfolgen die Herzen der Öffentlichkeit erobert hat.

Tickets, Programmläufe, aktuelle Infos und vieles mehr gibt es im Internet unter [www.weltcup-willingen.de](http://www.weltcup-willingen.de)

Zeitplan

**Mittwoch, 15. September**

14.00 bis 17.00 Uhr Anreise und Freies-Lauftraining

**Donnerstag, 16. September**

10.00 bis 10.50 Uhr Anshießen Frauen  
 11.00 bis 12.00 Uhr Offizielles Training Frauen inkl. Test der Wettkampffroller  
 13.00 bis 13.50 Uhr Anshießen Männer  
 14.00 bis 15.00 Uhr Offizielles Training Männer inkl. Test der Wettkampffroller  
 15.45 Uhr Abgabe der Gruppierungslisten  
 17.00 Uhr Mannschaftsführer-Sitzung für alle Wettkampftage im Funktionsgebäude der EWF-Biathlon-Arena

**Freitag, 17. September**

10.00 bis 10.50 Uhr Anshießen Frauen  
 11.00 Uhr Sprint 7,5 km Frauen, mit anschließender Flower-Zeremonie im Stadion  
 13.00 bis 13.50 Uhr Anshießen Männer  
 14.00 Uhr Sprint 10 km Männer, mit anschließender Flower-Zeremonie im Stadion  
 19.00 Uhr Mannschaftsführer-Empfang der Gemeinde Willingen (Upland) im Besucherzentrum

**Samstag, 18. September**

10.00 bis 10.50 Uhr Anshießen Frauen  
 11.00 Uhr Verfolgung 10 km Frauen, mit anschließender Flower-Zeremonie im Stadion  
 12.30 bis 13.20 Uhr Anshießen Männer  
 13.30 Uhr Verfolgung 12,5 km Männer, mit anschließender Flower-Zeremonie im Stadion  
 19.00 Uhr Siegerehrung Sprint & Verfolgungswettkämpfe im Willinger Kurgarten

**Sonntag, 19. September**

10.00 bis 10.50 Uhr Anshießen Frauen  
 11.00 Uhr Staffel 3 x 6 km Frauen  
 12.30 bis 13.20 Uhr Anshießen Männer  
 13.30 Uhr Staffel 3 x 7,5 km Männer  
 anschl. Siegerehrungen nach dem Staffeltwettkampf der Männer in der EWF-Biathlon-Arena

(Änderungen vorbehalten)!

**Exakt** Hausverwaltung GmbH

**Sind Sie unzufrieden mit Ihrer Hausverwaltung?**

Wir sind Ihr Partner für:

- ▶ Wohnungseigentumsverwaltung
- Miethausverwaltung
- Objektbetreuung
- Vermietungen
- Heiz- und Betriebskostenabrechnung
- Hausmeisterservice

[www.exakt-hv.de](http://www.exakt-hv.de)

**Exakt** Hausverwaltung GmbH Hauptstr. 79, 59939 Olsberg Tel.: 02962-979897

**ROSA ROT** CAFÉ BAR LOUNGE

Brüner Straße 44  
 34508 Willingen  
 Tel. 0 56 32 - 966 364  
[www.RosaRot-Willingen.de](http://www.RosaRot-Willingen.de)

Mehr als nur ein Eiscafé - Das Original in Willingen

„Alle Spiele - Alle Tore“  
 Der Bundesligastart live auf sky

Eis aus eigener Herstellung,  
 Cocktails - frisch und fruchtig für Sie zubereitet!

Loungeecke zum Entspannen und  
 frisches Veltins vom Fass!

- Aushilfe gesucht -

## 4. Direktvermarkter-Messe Waldeck-Frankenberg, Willingen

## Über 100 Aussteller werden erwartet

**WILLINGEN/UPLAND (Red.)** Die vierte Direktvermarkter-Messe Waldeck-Frankenberg findet am Sonntag, 5. September 2010 von 11 bis 18 Uhr im und am Besucherzentrum in Willingen statt. Die Messe wird vom Fachdienst Landwirtschaft sowie den Beauftragten für Landwirtschaft und Direktvermarktung veranstaltet. Zuvor fand die Messe drei Jahre in Bad Wildungen statt.

„Total regional“ ist das Motto der Veranstaltung, bei der 100 Aussteller mitmachen. Zum vielfältigen Warenangebot gehören Kartoffeln, Fisch, Hausmacher-Wurstwaren und Hutewald Wurst, Obst und Gemüse, Eier, Getreideprodukte, Wildkräuter und Wildfruchtspezialitäten, Kuh- und Ziegenkäse, Honig, Fruchtaufstrich und Spirituosen, außerdem handwerkliche und kunsthandwerkliche Produkte aus Holz, Wolle, Filz und Ton. Dabei sind auch einige Künstler aus dem Upland mit von der Partie, die von der Ausstellung Kunst im Upland bekannt sind. Eine Besonderheit der Messe die Herstellung von Glasperlen, Weidenkörben, Seilen, Käse, Nudeln und Intarsienarbeiten. Man kann beim Töpfern zuschauen, Apfelsaft pressen und Weben. Dabei zeigen viele Direktvermarkter, wie sie Ihre Produkte auf ursprüngliche Art und Weise herstellen. Spannende Fragen wie „Was ist ein Hutewald-Schwein?“, „Wo kommt der Honig her?“ oder „Was ist ein Edersee-Korb?“ werden beantwortet, so dass Groß und Klein auf ihre Kosten kommen. Wo wir schon beim Thema sind: Der Eintritt ist natürlich frei. Außerdem wird an über 20 Ständen eine Vielzahl kulinarischer Köstlichkeiten angeboten. Und was gibt es noch? Streichelzoo, Kutschfahrten, eine historische Schleppeausstellung vom Alt-Trecker-Club Berndorf und eine Familien-Olympiade rund um das Thema Tiere auf dem Bauernhof, Bogenschießen u.v.m. .

4. Direktvermarkter-Messe  
WALDECK-FRANKENBERG

5. September 2010, Besucherzentrum Willingen  
von 11 bis 18 Uhr

**TOTAL REGIONAL**

Direktvermarkter und Kunsthandwerker aus der Region stellen ihre Erzeugnisse aus.

Außerdem:

- »Wo kommt der Honig her?«
- »Was ist die Milch- u. Käsestraße?«
- »Wie entsteht ein Korb, Stuhlgeflecht oder Kranz?«
- »Was ist die Rosttechnik?«
- »Wie wird Sauerkraut hergestellt?«

Mit freundlicher Unterstützung von:



Veranstalter: Landkreis Waldeck-Frankenberg, Fachdienst Landwirtschaft Korbach, Der Beauftragte für Landwirtschaft und Direktvermarktung

Alles was ich will!

Willingen  
SAUERLAND

## Programm:

12.00 Uhr Eröffnung: Schirmherr Landrat Dr. Reinhard Kubat  
Im Anschluss: Musikverein Rhena e.V.  
13.00 Uhr Upländer Linedancer  
13.30 Uhr Willinger Alphornbläser-Ensemble  
14.00 Uhr Landjugend Wirmighausen

14.30 Uhr Musikverein Rhena e.V.  
15.30 Uhr Upländer Linedancer  
16.00 Uhr Willinger Alphornbläser-Ensemble  
16.30 Uhr Landjugend Wirmighausen „Der Willinger Linnenkerl kommt!“  
ab 14.00 Uhr Handgemachte Live-Musik von Solka und Freier  
– Oldies, Rock, Country-Rock, aktuelle Songs u.v.m.

## Fehlerteufel am Werk

## Schützenkönig heißt Schumann

**WILLINGEN/UPLAND (SvS)** In der letzten Ausgabe von UPLAND-TIPS haben wir ausführlich in Wort und Bild über die Upländer Schützenfeste berichtet. Dabei ist uns ein Fehler unterlaufen.

Der neue Usselner Schützenkönig heißt natürlich Hermann Schumann. Der von uns in der Überschrift benannte Hermann Saure ist der Sohn des aktuellen Willinger Schützenkaisers, Walter

Saure, der vielleicht selbst mal König werden möchte. Wir entschuldigen uns für diesen Fehler beim Usselner Schützenkönigspaar Karin und Hermann Schumann.



Ein Einkauf bei REWE kann auch discountbillig sein!!!

Briloner Str. 74 - 34508 Willingen  
Tel.: 05632/96620

Korbacher Str. 27 - 34508 Usseln  
Tel. 05632/1705

**REWE**

**Jürgens OHG**

Unsere Öffnungszeiten:  
Montag bis Samstag von 7.00 bis 21.00 Uhr

30.8. - 4.9.2010

Barilla Teigwaren  
versch. Sorten, 500g  
(1kg = 1,54€)

0,77 €

6.9. - 11.9.2010

Rheingau Dt. Federweißer  
oder Roter Rauscher  
1 Liter Flasche

je 1,99 €

13.9. - 18.9.2010

Nachhaltigkeitswoche bei REWE

10% auf alle REWE BIO-Artikel

Jedes Kind erhält am Mo., 13.9. einen Apfel und am  
Di., 14.9. eine Banane geschenkt.

Am 17. & 18.9. große Verkostungsaktion für Groß und Klein!

Jeden Tag ein bisschen besser.



**KULINARISCHER HOCHGENUSS  
IM HOTEL VENUE**



**Restaurant Genuss:** wie der Name unseres Restaurantes schon verrät, erwartet Sie bei uns **kulinarischer Genuss auf höchstem Niveau.** Mit den leichten Gerichten aus unserer neuen Speisekarte bieten wir für jeden Geschmack das Richtige. (gerne auch vegetarisch und glutenfrei)  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



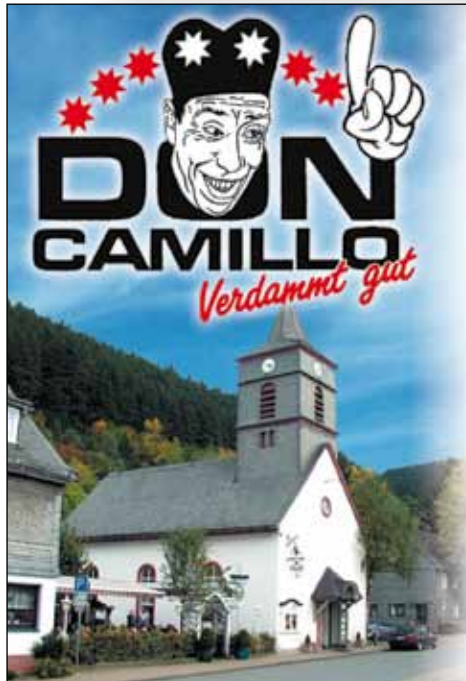
**Akzent Hotel Venue - Willingen**  
Tel: 05632/40000 ♦ Fax: 05632/40 0045  
www.venuehotel.de ♦ info@venuehotel.de



Alt Usseln, Café-Restaurant.....	Tel.....	14 74
Bavarium.....	Tel... 96 86 96	
Bürgerstuben.....	Tel.....	98 30
Willinger Brauhaus.....	Tel.....	9 88 70
Flairhotel Central.....	Tel.....	9 89 00
Café Aufwind.....	Tel.....	96 05 00
Don Camillo.....	Tel.....	67 69
Don Camillo & Peppone's Tenne.....	Tel.....	63 46
Restaurant Don Camillo's Pizzeria.....	Tel.....	43 45
Gutshof Itterbach.....	Tel.....	96 94 0
Göbels Landhotel.....	Tel.....	98 70
Göbels Schlosshotel.....	Tel... (0 66 74)	92 24-0
Kupferpfanne, Usseln.....	Tel.....	70 89
Kurhotel Hochsauerland 2010.....	Tel.....	40 20
Landgasthof Sauer.....	Tel.....	74 49
Szene-Discothek s'lift.....	Tel.....	62 32
Ristorante Lo Stuzichino.....	Tel... 96 66 96	
Le Petit Restaurant.....	Tel.....	64 39
Lucky, American Diner und Sportbar.....	Tel... (01 70)	7 30 54 50
Mateiko, Musik-Pub.....	Tel.....	6 92 80
Peppone's Gourmet Pfanne.....	Tel.....	6 93 06
Pizza-Pie Willingen.....	Tel.....	75 99
Pizza-Pie Usseln.....	Tel... 96 63 64	
ROSAROT, Eiscafé, Bar, Lounge.....	Tel.....	6 92 39
Seilbahn Treff.....	Tel.....	40 40
Sauerland Stern Hotel.....	Tel.....	62 56
Sauerländer Hof.....	Tel.....	92 74 99
Steakhaus La Terrazza Tel.....	Tel. (0 29 61)	63 94
Van Soest, Restaurant.....	Tel... 96 85 86	
Vis à Vis Bistro, Café Tanztreff.....	Tel.....	68 62
Vis à Vis Hütte Café-Restaurant.....	Tel.....	40 00 0
Venue Hotel am Kurpark.....	Tel.....	62 32
Café-Restaurant Zum Wilddieb.....	Tel.....	98 20
Wald Hotel.....	Tel... 98 63 06	
Wirtsstube.....	Tel.....	62 32
Zum Wilddieb Hotel-Restaurant.....	Tel.....	96 60 00
Zum Schiff.....	Tel.....	



*Im „Don Camillo“ ist immer etwas los  
Lassen Sie sich vom gemütlichen Flair der „Kirche“ mitreißen*



*Wenn Sie unterhaltsame Stunden schätzen, sind Sie hier genau richtig.*

*„Don Camillo“ reizvoll, nicht nur für den Gaumen*

*Im Ausschank:*



*„Don Camillo“ eine gelungene Kombination von Bierlokal und Restaurant*

*Nette Menschen und immer eine ausgelassene Stimmung*

*Treffpunkt für Jung und Alt*



**Diebels**  
Privatbrauerei Seit 1878

**Reservierungen unter: (0 56 32) 67 69  
www.don-camillo-willingen.de**



Dank an Stammkunden

Lo Stuzzichino

## Lo Stuzzichino unter neuer Leitung

WILLINGEN/UPLAND (SvS). Roberto Iulicci ist der neue Inhaber vom Lo Stuzzichino. Bereits seit vier Jahren arbeitet er als Koch im Haus und übernimmt den Staffelnstab von Maurizio Massaro, der das Lo Stuzzichino sieben Jahre geführt hat und zurück in seine italienische Heimat geht. Gemeinsam mit seinem

Bruder Maurizio, der den Service leitet, möchte er das „Stuzzi“ erfolgreich weiterführen. Speisekarte und Öffnungszeiten werden nicht geändert. Maurizio Massaro möchte sich bei allen Stammkunden für das entgegengebrachte Vertrauen bedanken und wünscht seinem Nachfolger einen erfolgreichen Start.



*Pizza Pie*

Ihr italienisches Speiserestaurant in Willingen

Öffnungszeiten: 11.30 bis 24.00 Uhr

Alle Gerichte auch zum Mitnehmen

Telefon 6 93 06

Mitnahmepreise für Selbstholer - Zur Auswahl

Pizza Pasta Salat

Klein je 4 € · Groß je 6 €

Inh. V. Razzano

RISTORANTE • BISTRO  
PIZZERIA

*Lo Stuzzichino*



Das stilvolle Speiserestaurant in Willingen  
Exklusive italienische Weinauswahl  
Alle Gerichte auch zum Mitnehmen

Öffnungszeiten:

Mo. - Fr. 11.30 bis 14.30 Uhr

und 17.30 bis 24.00 Uhr

Sa. & So. durchgehend geöffnet,

Dienstag Ruhetag

Waldecker Straße 6

Tel. 96 66 96

Inh. Roberto Iulicci

**Romans**

*Getränke Bringdienst*

Lieferservice und Bewirtung.  
Alles aus einer Hand. Fragen Sie uns!

Getränke Notfall-Hotline  
(Freitags & samstags bis 23.00 Uhr)  
Tel. 01 75 - 994 13 62

Romans  
Getränke Bringdienst  
Hof Bangert 1  
34508 Willingen  
Tel. 0 56 32 - 63 29  
Mobil: 01 75 - 994 13 62



Ihre geschmackvollen  
italienischen Speiserestaurants  
in Willingen-Usseln

*Pizza Pie*

Fam. Marini

Ristorante  
*La Terrazza*

05632/75 99



05632/92 74 99

Korbacher Straße 2 · 34508 Willingen-Usseln

Exklusive Ferienwohnungen

für 2-4 Personen (45-60 qm)

Telefon 05632/6 95 93 · Fax 92 70 59

www.pizza-pie-usseln.de · E-Mail: info@pizza-pie-usseln.de

**Neu Neu Neu**

**Pizza Pie - Mobil**

**Party · Feiern · Geburtstage**



Cafe-Restaurant  
*Alt-Usseln*  
Inh. Andreas Griesenhofer

www.alt-usseln.de

Korbacher Straße 1 · 34508 Willingen-Usseln · ☎ 05632/ 14 74  
Öffnungszeiten: täglich von 11 bis 24 Uhr – Montag Ruhetag –



LANDGASTHOF-HOTEL-BAUERNHOF

**Sauer**

Ihr Ausflugsziel für Wanderer und Familien in Eimelrod

Hervorragende Küche mit Produkten aus eigener und heimischer Herstellung

Ute & Axel Sauer · An der Bicke 9 · 34508 Willingen-Eimelrod

Tel.: 0 56 32 - 74 49 oder 0 56 32 - 9 21 83 Fax: 0 56 32 - 72 20

Internet: www.landgasthof-sauer.de · e-mail: landgasthof-sauer@t-online.de

EINE SPEZIALITÄT UNSERES HAUSES: BAUERNSCHNITZEL

Donnerstag Ruhetag

Streichelzoo & Spielplatz





Unser Bild zeigt das siegreiche Team auf der Rattlarer Alm.

Alte Herren der SG Eimelrod/Usseln gewinnen

### Sieg beim Sportfest in Rattlar

**WILLINGEN/RATTLAR (SvS).** Die Altherrenfußballer der SG Eimelrod/Usseln haben im Rahmen des Sportfestes das Pokalturnier des TSV Rattlar gewonnen. In einer Punktrunde setzte sich die Spielgemeinschaft gegen die starken Konkurrenten durch.

Mit 15 Punkten aus sechs Spielen erbeuteten die Usselner und Eimelroder um Jens Kesting, Marc Bornemann und Christian Benecke die meisten Punkte und wurden verdient Turniersieger. Den zweiten Rang belegten der SC Bontkirchen mit 13 Punkten vor dem SC Willingen, der auf 12 Zähler kam. Die weiteren Plätze belegten die SG Diemelsee, die SG Helmighausen/Hespringhausen/Neudorf, der TSV Waldeck und der FSV Basdorf.



Hurra-Club verteidigt Titel



### Grenzenloser Spaß am Teich

**WILLINGEN/UPLAND (SvS).** Bei den Spielen ohne Grenzen freuten sich die Dunckerkuile über elf Teams, die bei vier Spielen Geschicklichkeit, Einfallsreichtum und Ehrgeiz unter Beweis stellten und damit den Zuschauern rund um die Stryckteich-Arena einen abwechslungsreichen Nachmittag bescherten. Mit der ebenfalls nötigen Portion Glück gewann der Titelverteidiger „Hurra-Club Upland“ den spannenden Wettkampf vor dem Team vom „Lucky“ sowie dem Motorradclub „Nosverratos“. Damit gelang dem „Hurra-Club Upland“ das Kunststück, seinen Titel als erstes Team zu verteidigen. Das Team „Mateiko“ war mit seinen lustigen Kostümen wieder ein echter Hingucker. In diesem Jahr traten Andreas Hübner, Lukacs Gabor, Daniel Strunk, Matthias Heinze, Heiko Zuknik im „Schaafspelz“ auf. Für die Moderation sorgten in bewährter Weise Gunnar Puk und Jens Kramer. Höhepunkt war natürlich das 13. Entenrennen auf der Itter. Über 800 gelbe Entchen setzten sich auf der mehrere hundert Meter langen Strecke in Bewegung. Die Schnellsten unter ihnen bescherten ihren Besitzern hochwertige Übernachtungsgutscheine sowie Sachpreise.



## LEUCHTEN-TREFF

**Ihr Schnäppchenmarkt**

Faire Preise bekommen

34431 Marsberg-Beringhausen  
Bundesstrasse 60  
(alte Werkstatt Autohaus Luckey)  
Telefon (02991) 908060

Auf 250 qm Verkaufsfläche finden Sie eine große Auswahl an Wohnraumleuchten zu TOP-Preisen.  
Wir kaufen Rest- Sonderposten und Ausläufer Palettenweise direkt beim Hersteller und geben die Preisvorteile direkt an unsere Kunden weiter.

**ANGEBOT DES MONATS**  
HV-Deckenleuchte 3-flammig, matt-nickel-Glas  
Spotköpfe sind dreh- und schwenkbar  
Fassung: 3xG9-40 Watt / incl.LM, Länge 58cm

19,- €

**Wir bringen Farbe in Ihre Homepage!**

- Webdesign - Content Service
- FIRMATIC® Editor CMS
- Hard- und Software
- WLAN und HOTSPOTS

05632 968173

**FIRMEDIA**  
Internet-Service Daniel Hesse

**FIRMATIC**  
EDITOR CONTENT MANAGEMENT SOLUTION

Zur Hoppecke 18 \* 34508 Willingen \* E-Mail: info@firmedia.de

**HOTTEL.com**

## Seen im Sauerland neu in Szene setzen

## Auch Diemelsee teil eines neuen Konzeptes

**WILLINGEN/UPLAND (SvS).** Die Landschaft des Sauerlandes besticht durch ihre üppigen Wälder, ihr schwingendes Profil – und ihre großen, klaren Seen. Schließlich sind diese gerade in der warmen Jahreszeit wahre Besuchermagneten. Die heimischen Talsperren möchten sich künftig als die „Seen im Sauerland“ neu in Szene setzen. Darunter sind neben dem heimischen Diemelsee auch der Biggese, der Soprese, der Möhnese und der Hennese.

Dazu werden die Vertreter der entsprechenden Arbeitsgemeinschaft gemeinsam mit dem Sauerland-Tourismus bei einer Konferenz Anfang September ein Konzept erarbeiten.

Dieses Kooperationsabkommen soll ab sofort helfen, das Bewusstsein für die landschaftlichen Perlen wieder neu zu stärken und diese am touristischen Markt zu platzieren. Thomas Weber, Geschäftsführer des Sauerland-Tourismus, betont: „Ich bin fest davon überzeugt, dass wir mit dieser Kooperationsvereinbarung und gelebter Partnerschaft zu einer neuen Wahrnehmung der räumlich gut verteilten Seen und ihrem Umfeld kommen werden. Sie wird außerdem helfen, vor Ort Motivation freizusetzen und in der Gruppe Kraft für ein gemeinsames Vorgehen entfalten.“ Den bereits jetzt spürbaren guten Geist wollen die Kooperationspartner nutzen und unterstützen, sagt Weber weiter. „Außerdem gibt es im Umfeld der Waldgebirge keine Region, die so stark mit touristisch nutzbaren Gewässern ausgestattet ist.“

Nicole Schmelzer und Norbert Arens als Sprecher der Gruppe sehen das ebenso: „Unsere Sauerland-Seen haben viel zu lange im touristischen Windschatten gestanden. Inzwischen wird durch die Erkenntnis, was uns der Tagestourismus bringen kann, überall neu und aktiv an dem touristischen Thema Seen gearbeitet“. Beispiele für die bereits angelaufene touristische Aufwertung der Seen finden sich überall in der Region: Neue, attraktive Uferpromenaden, einfallsreiche Gastronomiekonzepte



Das Strandbad am Diemelsee

und viele Aktivangebote für Gäste und Bürger locken die Menschen herbei. Auch künftig will sich die Arbeitsgemeinschaft „Seen im Sauerland“ der Entwicklung hochwertiger Produkte rund um die Seen widmen und dabei einen regen Erfahrungs- und Ideenaustausch pflegen. Der Sauerland-Tourismus wird seine Partner dabei nach Kräften über die Arbeit in den touristischen Kernthemen Wandern, Radfahren, Gesundheit und Tagestourismus – die allesamt das Angebot an den Seen betreffen – unterstützen und die vielen Freizeitmöglichkeiten auf dem und rund ums Wasser gemäß seiner Kommunikationspolitik bekannt machen. Gemeinsam werden die Kooperationspartner die touristische Marke „Sauerland“ stärken und das Image der Region als Waldgebirge mit ansprechender Seenlandschaft ausbauen.

Hochgenuss  
mit Aufwind

## Genießen Sie.....

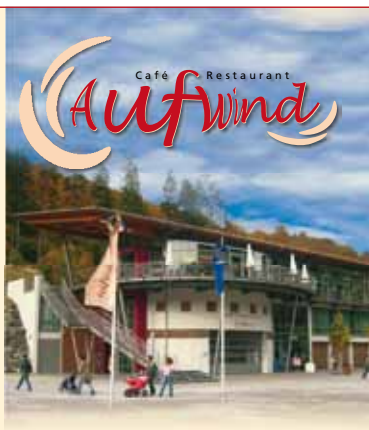
- den herrlichen Blick auf die imposante Mühlenkopfschanze
- das einzigartige Ambiente unseres Hauses bei einer schönen Tasse Kaffee oder Tee
- kleine herzhaft oder süße Leckereien aus unserer Küche die durchgehend für Sie geöffnet ist

## Öffnungszeiten:

täglich 10.00 – 18.00 Uhr

## Reservierungs-Hotline:

+49 (0) 56 32 – 960 500

Café Aufwind · Göbel & Kröbel GbR  
Zur Mühlenkopfschanze 1 · 34508 Willingen

## CHRISTIAN LEHNERT

## AUTOREPARATUREN ALLER FABRIKATE

Warum in die Ferne fahren?  
Das Günstige ist doch so nah!

Alle Arbeiten führen wir schnell zum vereinbarten Festpreis durch und das zu guten Konditionen!

- Unfallreparaturen
- Fahrzeuglackierungen
- Instandsetzung
- Ersatzteilverkauf
- Garagenvermietung
- Reifeneinlagerung
- Altfahrzeug-Entsorgung
- Frontscheibenerneuerung

- Auspuffschnelldienst
- Reifenschnelldienst



Briloner Str. 55 (Direkt beim Bahnhof) · 34508 Willingen  
Tel. 0 56 32 - 6 95 73 · Fax 6 90 63 · Mobil 01 71 - 2 16 21 84

SCHUHHAUS  
Vollbracht

Die Nr. 1 für Wanderschuhe

Entdecken und erleben Sie  
unser neues Wanderschuh-Zentrum  
mit Teststrecke



Hier finden Sie die größten und erfolgreichsten Marken  
in riesiger und in der Region einzigartiger Auswahl.

Wir freuen uns, Sie persönlich und  
fachkundig zu beraten.

MEINDL

LOWA

SALOMON

MEPHISTO

Briloner Straße 8 - 34508 Willingen  
0 56 32 / 64 22 - www.SchuhCity.de



## Willinger Hausberg lockt Athleten aus dem Waldecker Land



Die Ausschreibung ist unter  
[www.turngau-waldeck.de](http://www.turngau-waldeck.de) abrufbar

**WILLINGEN/UPLAND(SvS).** Bereits zum 52. Mal laden der Turngau Waldeck und der TV Jahn Willingen zu einem der traditionellsten Sportveranstaltungen im Waldecker Land ein. In über 800 Meter Höhe findet am Sonntag, 5. September 2010 das Ettelsberg sportfest statt.

Mehrere Hundert Sportler messen sich in verschiedenen Altersklassen im leichtathletischen Dreikampf, nehmen an den Geländeläufen, Familien- und Mixstaffeln teil. Nordic Walking und Wandern sind ebenfalls Teil des sportiven Programms an den Wettkampfanlagen auf dem Ettelsberg.

Kurzentschlossene können sich bis kurz vor Beginn der ersten Wettkämpfe zwischen 8.30 und 9.15 Uhr vor Ort anmelden. Vor der offiziellen Eröffnung findet um 9.15 Uhr ein Gottesdienst an der Naturlaufbahn statt.

Die ersten Startschüsse fallen gegen 10.00 Uhr. Ab 11.00 Uhr beginnt ein großes Spielangebot, unter anderem mit Slackline, dem Balancieren auf einem Nylonband. Der Start der Geländeläufe über verschiedene Distanzen erfolgt ab 12.30 Uhr, und im Anschluss stehen die spannenden Staffeln auf dem Programm.

### Upländer Geburtstagskinder im September 2010

#### Willingen

1.9..... Lina Müller ..... 98. Geburtstag  
3.9..... Elsbeth Kassing ..... 76. Geburtstag  
6.9..... Inge Gerlach ..... 74. Geburtstag  
7.9..... Günter Schröder ..... 84. Geburtstag  
**7.9..... Ursula Kesper ..... 70. Geburtstag**  
**17.9... Horst Galicki ..... 70. Geburtstag**  
19.9... Klaus Winter ..... 75. Geburtstag  
19.9... Willy Mohr ..... 71. Geburtstag  
24.9... Heinrich Göbel ..... 89. Geburtstag  
24.9... Irmgard Saure ..... 74. Geburtstag  
29.9... Brunhilde von der Heide ..... 81. Geburtstag

#### Böminghausen

13.9... Ilse Pöttner ..... 77. Geburtstag  
16.9... Karlheinz Höltkemeier ..... 73. Geburtstag  
**19.9... Helmut Schüttler ..... 70. Geburtstag**  
28.9... Helga Schüttler ..... 71. Geburtstag

#### Rattlar

7.9..... Margot Wagener ..... 86. Geburtstag  
24.9... Margareta Feistner ..... 72. Geburtstag  
28.9... Anna Figge ..... 91. Geburtstag

#### Neerdar

13.9... Gisela Berlet ..... 73. Geburtstag

#### Eimelrod

**7.9..... Erwin Engelbracht ..... 70. Geburtstag**  
8.9..... Marie Luise Lehmann ..... 71. Geburtstag  
12.9... Margarete Habermann ..... 78. Geburtstag  
14.9... Gisela Becker ..... 72. Geburtstag

#### Schwalefeld

5.9..... Karl Leyhe ..... 82. Geburtstag  
**14.9... Christa Wloka ..... 70. Geburtstag**  
15.9... Lisa Kesper ..... 74. Geburtstag  
27.9... Louise Kesper ..... 93. Geburtstag

#### Usseln

1.9..... Katharina Schuster ..... 86. Geburtstag  
2.9..... Anna Ankermann ..... 84. Geburtstag  
6.9..... Dieter Bornemann ..... 74. Geburtstag  
7.9..... Wilhelm Brüne ..... 81. Geburtstag  
**18.9... Margret Blachut ..... 80. Geburtstag**  
18.9... Irma Pick ..... 71. Geburtstag  
20.9... Franz Immand ..... 73. Geburtstag  
27.9... Heinrich Gügel ..... 77. Geburtstag

#### Hemmighausen

24.9... Martha Trachte ..... 96. Geburtstag

UPLAND-TIPS wünscht allen heimischen Jubilaren ein gutes, glückliches und gesundes neues Lebensjahr.



Leben braucht Erinnerung!  
**Dauergrabpflege**  
Wir beraten Sie gerne.

Floristik & Geschenke

**FLEUROP**

**Blumen  
Lindner**

Gartenbau

Briloner Str. 29 - 34508 Willingen  
Telefon (0 56 32) 63 14  
Fax (0 56 32) 6 94 75



**Großküchentechnik  
Kälte- und Klimatechnik**

Briloner Landstraße 87  
34497 Korbach  
Tel. 0 56 31 - 30 46,  
Fax. 0 56 31 - 6 01 87  
[www.schrinner-schmidt.de](http://www.schrinner-schmidt.de)

Filiale Willingen, Itterbachstraße 3

Partner der  
**Kooperation** GASTROKOMPLETT  
[www.gastrokomplett.de](http://www.gastrokomplett.de)

**TV · Video  
Sat-Anlagen  
Hifi-Studio**

**Heinz-Dieter**

**VOLKENRATH**

Schwalefelder Straße 34  
Tel. (0 56 32) 6 93 19

Ortsausgang  
Richtung Schwalefeld

**Wegen Umbau  
und Renovierung:**

**Großer Abverkauf von  
Demogeräten/Unterhaltungselektronik  
TV/Receiver/DVD/Hifi-Anlagen**



Einheitliches und richtungweisendes Angebot

## Sauerland-Radwelt wird das Angebot an E-Bikes stark ausbauen

**WILLINGEN/UPLAND (SvS.)** Fahrräder mit elektronischer Motorunterstützung, besser als E-Bikes bekannt, erfreuen sich in der Bevölkerung immer größerer Beliebtheit. Auch auf dem touristischen Feld kommt ihnen besondere Bedeutung zu – schließlich machen sie das hügelige Sauerland für viele neue Radfahrergruppen buchstäblich „erfahrbar“. Um das Angebot in der Region weiter auszubauen, wird die Zusammenarbeit zwischen den bereits bestehenden E-Bike-Projekten und der Sauerland-Radwelt intensiviert. Die Vorteile von E-Bikes liegen auf der Hand: Sie ermöglichen auch weniger trainierten oder älteren Menschen, ohne große Anstrengungen die Landschaft mit dem Rad zu entdecken. Im Sauerland kommt der zusätzliche Schub aus dem Elektromotor bereits vielerorts zum Einsatz, denn verschiedene Akteure haben inzwischen attraktive und qualitativ hochwertige Angebote entwickelt, die sehr erfolgreich angenommen werden. Die Sauerland-Radwelt sieht das Potenzial für E-Bikes im Sauerland aber noch längst nicht ausgeschöpft. Aus diesem Grund hatte die Sauerland-Radwelt seine Mitglieder jüngst zu einer Diskussionsrunde eingeladen, um einerseits die bereits bestehenden Strukturen aufzuzeigen und um



Die Teilnehmer der Diskussionsrunde zum Thema E-Bikes im Sauerland

andererseits über ein gesamtregionales Angebot zu diskutieren. Mit dabei war auch der Willinger Tourismus-Manager, Ernst Kesper, der das Projekt E-Bike schon früh als touristisches Angebot erkannt und gefördert hat. Das Fazit der Runde war sehr positiv: Alle Beteiligten waren sich einig, dass nur ein einheitlich aufgebautes Angebot für das Sauerland richtungweisend sein kann. Um dieses touristische Zukunftsthema für die gesamte Region weiter zu entwickeln, wird die Sauerland-Radwelt zusammen mit den bereits agierenden Projektträgern ein regionales Konzept erarbeiten, das sowohl eine einheitliche Infrastruktur mit gekennzeichneten Tourenvorschlägen, als auch ein zielgruppenspezifisches Marketingkonzept vorsieht.

### Der Sauerland-Radwelt e. V.

ist ein Zusammenschluss von 20 Städten und Gemeinden im Hochsauerlandkreis, Kreis Olpe und Kreis Soest und wird zusätzlich unterstützt vom Hochsauerlandkreis. Er ist in seinem Verbandsgebiet für die Weiterentwicklung der Angebote für Tourenradfahrer, Rennradfahrer und Mountainbiker verantwortlich und betreut ein ausgeschildertes Streckennetz von ca. 2000 Kilometern. Im Upland kann man E-Bikes in Göbel's Landhotel, bei Sport-Wilke, in der Pension Garni Elegant, am Lagunen-Erlebnisbad und im Post Hotel Usseln ausleihen. In der Snow & Bike Factory an der Talstation der Ettelsberg-Seilbahn sowie im TretRein & Craft Shop gibt es auch E-Mountainbikes. Ladestationen finden E-Biker am Café Aufwind an der Mühlenkopfschanze, der Ettelsberg-Seilbahn sowie beim Landgasthof Sauer in Usseln.

Mehr Infos mit Routenvorschlägen und Karten auch unter: [www.biken-willingen.de](http://www.biken-willingen.de) oder [www.ebike-sauerland.de](http://www.ebike-sauerland.de)



**werbetechnik  
VOGEL**

Ihr Meisterbetrieb für:

Fahrzeugbeschriftung  
Digitaldruck  
Schildersysteme  
Lichtwerbung  
Werbeartikel  
Präsentation  
Textil-Druck

59929 Brilon  
Möhnestr. 18  
Tel. 0 29 61 / 96 39 745  
[www.werbetechnik-vogel.de](http://www.werbetechnik-vogel.de)

### BERG APOTHEKE DROGERIE

Familie Apotheker Jochen Schmitt  
Bergstraße 1 - 34508 Willingen  
Tel. 0 56 32/66 99 - Fax. 0 56 32 - 96 81 18



Bei kompetenter Beratung rund um  
Ihre Gesundheit bieten wir u. a.:

- kostenlosen Zustellservice
- Bestellung per Internet
- Sauerstofftherapie nach Prof. v. Ardenne
- Blutmessungen (z. B. Blutdruck, Zucker, Cholesterin, Harnsäure)
- kosmetische Behandlungen & Fußpflege
- Düfteparadies
- Fernreisen-Impfberatung
- Fotoservice, Hermes-Paketshop

Der Burschenclub Usseln lädt ein:

**Bayerischer Abend**  
mit der Big Band Battenberg  
**25.09.2010**  
20 Uhr  
Einlass: 19 Uhr  
**Schützenhalle Usseln**

Eintritt: 7€ | VWK o. im Bayer. Quart: 6€

Super Gaudi mit der Big Band Battenberg **Oktoberfeststimmung**

Wahl von Mrs & Mr Bayerischer Abend

Bayerische Spezialitäten

Oktoberfestbier & Weizen vom Faß

Vorverkauf & Reservierung ab dem 01.08.10: Kurverwaltung Usseln

**LEKTRO EB BENTHIN**

Dieter Benthin · Am Hagen 3  
34508 Willingen

**Überspannungs-  
schutz?**

Sind Ihre  
Elektrogeräte  
ausreichend geschützt?  
Wir beraten Sie gern

Tel. 0 56 32 / 66 53  
Fax 0 56 32 / 67 20  
Mobil: 01 72 / 7 10 63 99  
info@elektro-benthin-willingen.de  
www.elektro-benthin-willingen.de

WIR SIND FÜR SIE DA!

**Upländer Meisterbetriebe  
verstehen Ihr Handwerk.**



**Wilke & Sachs**

**Heizungsbau  
& Sanitär**  
Meisterbetrieb

Die Sonne schenkt uns ihre Kraft -  
wir müssen Sie nur nutzen!

Wann dürfen wir Ihre neue  
Solaranlage installieren?

Jürgen Wilke & Michael Sachs GbR  
Zur Dommelmühle 4  
34508 Willingen-Rattlar  
Tel. 0 56 32/ 92 72 84  
Fax. 0 56 32/92 72 83  
heizungsba-wilke-sachs@t-online.de

**Für die Zukunft geschmiedet!**

Auf Schritt und Tritt geht Schönheit mit...

Unsere schmiedeeisernen Geländer halten Ihnen eisern die Treue, verleihen Treppen und Balkonen Sicherheit und Ihrem Zuhause das gewisse Etwas!

**Johannes Iüllmann**  
Schlosserei

Am Schwalefelder Treis 1 · 34508 Willingen  
Telefon: 0 56 32/41 30 · Fax: 0 56 32/6 99 69

34508 Willingen-Wellinghausen

**SCHREINEREI  
BEHLEN**

Tel. 0 56 32 - 51 76 · www.schreinerei-behlen.de

- Möbel und Einrichtung nach Maß (z.B. Thekenanlagen)
- Innenausbau/Ladenbau
- Akkustik-/Trockenbau
- Erhaltung historischer Bausubstanzen
- Bestattungen

An der Springe 3 · 34508 Willingen-Wellinghausen  
Tel. 0 56 32. 51 76 · www.schreinerei-behlen.de

Partner der Kooperation **GASTROKOMPLETT**  
www.gastrokomplett.de

Mitglied im Möbelkreis Waldeck  
Gegr. 1891

**Bei uns wird SERVICE  
groß geschrieben!**

Ihr Fachmann für:

- Elektro-Haushaltsgeräte
- Elektro-Technik
- Kälteanlagenbau
- Klima-Technik
- Kühltheken aus eigener Herstellung

Ihr Team der Firma  
ELEKTRO-KÄLTE-KLIMA-TECHNIK KG

**O.HELLWIG**  
KÜHLANLAGEN UND KÜHLMÖBELBAU SEIT 1927

Willingen · Briloner Straße 25  
☎ 9 89 90 Fax 98 99 33

**Fritz Reiner Behle**  
Malermeister

**behle**  
... gestaltet ihren raum

- Maler- / Tapezierarbeiten
- Bodenbelagsarbeiten
- Anstrich- und Spachteltechniken
- Wärmedämmverbundsystem

Schwalefelder Straße 34 · 34508 Willingen  
Tel. 0 56 32 / 98 56-0 · www.maler-behle.de

Partner der Kooperation **GASTROKOMPLETT**  
www.gastrokomplett.de



## Upland-Cup in Schwalefeld ein toller Erfolg



Die Teilnehmer des F-Jugend-Turniers mit Medaille

**WILLINGEN/UPLAND (SvS.)** Die Nachwuchskicker der F-, E- und D-Jugend sowie die Bambinis waren beim Turnier um den Upland Cup im Schwalefelder Ittertalstadion mit über 20 Mannschaften am Start. Das zweitägige Turnier wurde von den Trainern der JSG Upland organisiert. Sieger bei der F-Jugend wurde die SG Petersborn/Gudenhagen, die im Endspiel den TSV-Korbach mit 2:0 schlug. Bei den E-Jugendlichen setzte sich mit der SG Rösenbeck/Nehden/Thülen wiederum ein Gast aus Westfalen klar durch. Es folgten die SG Viernünden/Schreufa und die JSG Upland I auf den Plätzen. Das D-Jugendturnier gewann der TSV Korbach.

Auch die Bambinis zeigten, was sie in ihren jungen Jahren schon gelernt haben. Auch der viele Regen konnte sie nicht davon abhalten, mit vollem Ehrgeiz bei der Sache zu sein. Am Ende nahmen alle Spieler der teilnehmenden Mannschaften SG Buchenberg/Ederbringhausen, TSV Korbach, JSG Upland, SG Viernünden/Schreufa, ebenso wie bei E- und F-Jugend, eine Medaille mit auf den Heimweg. Abschließend möchte sich die JSG Upland noch einmal bei allen teilnehmenden Mannschaften, den Schiedsrichtern, allen Helfern, sowie den Sponsoren recht herzlich bedanken und freut sich schon jetzt auf ein Wiedersehen in 2011.

**Kaffe-Konditorei  
Kaffeemühle**

heißt Sie herzlich willkommen  
Mo. bis So. von 8<sup>00</sup> bis 18<sup>00</sup> Uhr

Lassen Sie sich verwöhnen  
mit süßen Köstlichkeiten nach überlieferten Rezepten,  
hergestellt in unserer eigenen Konditorei.

Genießen Sie dazu  
unsere Kaffee-, Kakao- und Teespezialitäten.

Torten, Kuchen und Kleingebäck –  
natürlich auch zum Mitnehmen.

Gerne backen wir auch  
für Ihre Geschäfts- oder Privatanlässe.

Fragen Sie nach unserem Lieferservice.

**Fam. Viktor Schön jun. und Mitarbeiter**

Am Hauptbahnhof 7  
34497 Korbach  
Tel. 0 56 31 / 5 06 24 25

**Heimbs**  
KAFFEE

BERGGASTHOF  
**Zum Wilddieb**  
80 Betten  
HOTEL \* TANZCAFÉ \* RESTAURANT

Samstags Frühschoppen ab 10 Uhr:  
Stimmung *Live-Band* Tanz  
Biergarten - **Sünd Alm** - Terrassen  
Unser Service: Kostenloser **Hausbus**

Freitags  
Samstags **Tanzparty**  
Reservierung & Hausbus: 056 32 - 62 32

3. Upländer Wandertag



Drei Strecken, große Tombola

**WILLINGEN/USSELN (SvS).** Der Kur- und Verkehrsverein Usseln sowie die Usselner Abteilung des Sauerländischer Gebirgsvereins laden am Sonntag, 12. September 2010 zum 3. Upländer Wandertag ein. Start- und Treffpunkt für die drei Wanderstrecken über 5,5 11,5 und 19 Kilometer ist die Tourist-Information am Sportplatz in Usseln. Der Startpreis für die Touren, die zwischen 9.00 und 11.00 Uhr beginnen, beträgt für Wanderer ab 15 Jahren drei Euro. Ein Getränk und Obst an den Verpflegungsständen entlang der Strecke sind im Startpreis enthalten. Die Strecken sind auch für Nordic Walker geeignet. Jeder Teilnehmer erhält als Erinnerung an den 3. Upländer Wandertag einen Pin. Die Wanderung findet bei jedem Wetter statt. Nach der Rückkehr an den Startpunkt findet ab 14.30 Uhr eine große Tombola statt, bei der ein Hotel-Aufenthalt zu gewinnen ist.

Für Speisen und Getränke sowie musikalische Unterhaltung ist gesorgt. Anmeldungen nimmt die Tourist-Information in Usseln, Sportstraße 7, Tel.: 0 56 32 - 52 02 entgegen.

Längster Flug von Elpe bis Willingen und zurück

Neue Clubmeister ermittelt



**WILLINGEN/UPLAND (Red.)** Sauerland Air e.V., in einer der größten Vereine für Drachen- und Gleitschirmfliegen in Deutschland, hat seinen jährlichen Clubmeister ausgeflogen. Beim Briefing am Fluggelände Bruchhauser Steine ging es zum Fliegen wegen der Windverhältnisse nach Elpe. Beim Preisfliegen landeten die Piloten auf ausgelegten Teppich-Fliesen, unter denen nicht nur wertvolle Sach- und Geldpreise waren, sondern auch der Titel des Clubmeisters, den nach insgesamt 250 Flügen Thomas Schwers gewann. Eine weitere Wertung gab es für Gleitschirmflieger mit der längsten geflogenen Strecke. Egbert von der Höh aus Meschede, der von Elpe bis nach Willingen und wieder zurück flog, holte sich den Vereinsmeistertitel vor Werner Wilms aus Arnsberg und Thomas Schweers aus Mülheim. Bei der Siegerehrung übergaben Vorsitzender Burkhard Schulte und Sportwart Markus Hanses die Preise. Bei idealem Wetter direkt unter den Bruchhauser Steinen ging es anschließend zum traditionellen Sommerfest, das ausgiebig gefeiert wurde.

[www.tapetenshop24.com](http://www.tapetenshop24.com)

Ihr Online Shop für schöneres Wohnen

**ESPIRIT** Home

Tapeten - Gardinen  
Dekoartikel - Teppiche

**PflegeHotel Willingen**  
Tagespflege | Kurzzeitpflege

Zum Kurgarten 9  
34508 Willingen (Upland)  
Telefon (05632) 98 93 0  
info@pflegehotel-willingen.de  
www.pflegehotel-willingen.de

Die besondere Kurzzeitpflege *Und das Leben bleibt schön!*

Unser einzigartiges Konzept bietet unseren Gästen einen lebendigen, individuell auf den einzelnen Gast abgestimmten Tagesablauf. Wir organisieren abwechslungsreiche Beschäftigungsmöglichkeiten, wie z.B. Ausflüge, Tanz- und musikalische Veranstaltungen. Zu unseren generell kostenfreien zusätzlichen Angeboten gehören z.B. Wellnessangebote (Massagen, Bäder u.ä.) sowie Gruppen- und Einzeltherapien. Unser besonderes Anliegen ist es, die Pflegebedürftigen zu kräftigen und zu stabilisieren, damit sie möglichst lange in ihrem Zuhause weiterleben können.

Restaurant **Kupferpfanne Usseln**

Zum guten Essen nach Usseln!  
Ein Weg der sich lohnt!

**Sauerländer Waldpilzschnitzel**  
Zartes Schweineschnitzel  
pikant gefüllt mit Pfifferlingen und Champignons,  
dazu in Schale gebratene Mini-Kartoffeln  
und Salat vom Buffet. **10,90 €**

Restaurant Kupferpfanne Usseln  
Familie Götz  
Willingen-Usseln  
[www.Kupferpfanne-Usseln.de](http://www.Kupferpfanne-Usseln.de)

Tel: 05632/7089  
Hochsauerlandstraße 1  
Montag: Ruhetag

**KRANKENTRANSFER**  
**ROLLSTUHLFAHRTEN (SITZEND)**  
**TREPPENSTEIGER - alle Kassen -**

**TAXI Aktiv**

- Taxi und Mietwagen
- Clubtransfer
- 24 h für Sie da!

**08 00 - 8 29 42 58**  
kostenlos anrufen

(0 56 32) **69569**

Willingen - direkt am Bahnhof!  
Briloner Str. 51a - [www.taxi-aktiv.de](http://www.taxi-aktiv.de)



Bayerischer Abend in Usseln mit der Big Band Battenberg

## Burschenclub lädt ein



Bayerische Atmosphäre in der Schützenhalle in Usseln

**WILLINGEN/UPLAND (SvS).** Am 25. September ist die Schützenhalle blau-weiß geschmückt, denn der Burschenclub lädt wieder zum Bayerischen Abend ein. Für Stimmungsmusik sorgt ab 20.00 Uhr wie schon im letzten Jahr die Big Band Battenberg. Für den Festbieranstich nach Oktoberfestvorbild wird Bürgermeister Thomas Trachte erwartet. Natürlich gibt es auch das Original-Oktoberfestbier aus München sowie Weizenbier vom Fass. Die Küche wartet mit bayerischen Spezialitäten, wie Leberkäse, Haxen, Weißwürste und Brezeln auf.

Unter den Gästen wird ebenfalls wieder Mrs. und Mr. Bayerischer Abend gewählt und in weiteren lustigen Wettbewerben, wie ein „Schnupf-Wettkampf“ gibt es tolle Preise zu gewinnen.

Karten gibt es im Vorverkauf für sechs Euro bei der Tourist-Info in Usseln. An der Abendkasse kosten die Eintrittskarten einen Euro mehr. Wer im bayerischen Kostüm erscheint, zahlt sechs Euro. Einlass für die Veranstaltung ist um 19.00 Uhr.

Autogenes Training



## Neues Kursangebot bei Aktivital



**WILLINGEN/UPLAND (Red.)** Autogenes Training ist eine einfach erlernbare Entspannungstechnik für alle, mit der mehr innere Gelassenheit und Ruhe erreicht werden kann. In dem ab 16. September jeweils von 18.30 bis 19.30 Uhr angebotenen Kurs verbindet die Übungsleiterin Sissy Bechtolf an jedem Donnerstag im Willinger Kurpavillon im Stryckweg 27 das konkrete Erlernen dieser Methode. Zusätzlich werden

einfache Dehn- und Atemübungen, kleine besinnliche Lesungen und musikalisch untermalte Traumreisen angeboten. So wird spielerisch und unkompliziert die innere Zentrierung gefördert, die Konzentration verbessert und auch körperlichen Beschwerden wie zum Beispiel Verspannungen entgegengewirkt. Weitere Infos und Anmeldungen über Ingar Jarkow im Sekretariat von Aktivital unter Tel. (0 56 32) 96 94 82 oder per E-Mail an [praxis@aktivital-willingen.de](mailto:praxis@aktivital-willingen.de)



## ATTRAKTIVE GESCHÄFTSWAGEN KNALLHART KALKULIERT!!

Ein BMW ist immer ein Grund zur Freude. Noch größer wird diese Freude allerdings, wenn die Leasing- und Finanzierungsangebote so attraktiv sind wie zurzeit.

Kommen Sie jetzt zu uns und überzeugen Sie sich selbst. Von BMW und von unserem Angebot für Sie.

Wir freuen uns auf Sie

FREUDE IST BMW.

BMW EfficientDynamics  
Weniger Verbrauch. Mehr Fahrfreude.

### BMW 116i 5-Türer Navigation

90 KW / 122 PS, EZ 01/10, 24.269 km, Saphirschwarz metallic, Sitzhgz., Glasdach, Navi Business, PDC, Xenon, Klimaautomatik, etc...  
UPE 32.550,00\* (Korbach) **WAHL-Preis 22.900,00**

### BMW X1 xDrive18d Allrad

105KW / 143PS, EZ 04/10, 5.900 km, Graphitblau metallic, Sitzhgz., Sportsitze, LM, PDC, Klimaautomatik, Performance Control, etc...  
UPE 39.460,00\* (Brilon) **WAHL-Preis 35.850,00**

### BMW 320i Touring Panoramadach

125 KW / 170 PS, EZ 06/09, 26.000 km, Spacegrau metallic, Sitzhgz., PDC, Klimaautomatik, Tempomat, LM, Anhängerkupplung abnehmbar, Comfort Paket, etc...  
UPE 38.500,00\* (Korbach) **WAHL-Preis 25.800,00**

### BMW Z4 SDrive30i Roadster

190KW / 258PS, EZ 06/10, 12.350 km, Spacegrau metallic, Sitzhgz., Leder, Xenon, Klimaautomatik, Adaptives Sportfahrwerk, Sportsitze, Regensensor, etc...  
UPE 47.700,00\* (Brilon) **WAHL-Preis 39.700,00**

### BMW 520d Touring Panoramadach

130KW / 177PS, EZ 05/09, 6.922 km, Titansilber metallic, Sitzhgz., Navi Business, PDC, Xenon, Klimaautomatik, Autom. Heckklappe, Advantage Paket, etc...  
UPE 51.800,00\* (Korbach) **WAHL-Preis 33.700,00**

### BMW X3 xDrive20d Allrad Panoramadach

130KW / 177PS, EZ 11/09, 28.050km, Saphirschwarz metallic, Automatik, Leder, Sitzhgz., elektr. Sitze Memory, Navi Prof., PDC, Xenon, Kurvenlicht, Klimaautomatik, etc...  
UPE 56.350,00\* (Brilon) **WAHL-Preis 39.980,00**

**WAHL-GROUP**.DE  
SIEGEN • BRILON • KORBACH • GIESSEN • WETZLAR • DILLENBURG

Korbacher Automobilgesellschaft mbh & Co. KG  
Briloner Landstraße 72 • 34497 Korbach  
Tel.: 0 56 31 / 97 95 - 0 • Fax: 0 56 31 / 97 95 - 30

Automobilgesellschaft Brilon mbh & Co. KG  
Möhnstraße 47 • 59929 Brilon  
Tel.: 0 29 61 / 96 26 - 0 • Fax: 0 29 61 / 96 26 - 24

## Sepp Weilers legendärer Sprung am Mühlenkopf 1951 lässt die Sportwelt aufhorchen

**WILLINGEN/UPLAND (DiSchü).** Weiter geht unsere Serie aus Anlass des 100. Geburtstags, den der Ski-Club Willingen in diesem Jahr gefeiert hat. Sie führt uns in das Jahr 1951, als der Sportjournalist sowie spätere TV-Moderator und Buchautor Heinz Maegerlein unter den Besuchern des Skispringens am Mühlenkopf weilte. Maegerlein zählt zu den Pionieren der Sportberichterstattung im deutschen Fernsehen. Legendar ist bis heute

sein doppeldeutiger Satz, den er 1959 während einer Reportage von einem alpinen Skirennen über den Sender schickte: „Tausende standen an den Hängen und Pisten.“ Maegerleins zum Teil sehr persönliche Zeilen zu der Skisprungveranstaltung am Willinger Mühlenkopf vor fast 60 Jahren sind in der Festschrift des Ski-Clubs Willingen zum 50-jährigen Vereinsjubiläum nachzulesen. Hier ein Auszug daraus.

### 101 Meter auf der Willinger Mühlenkopfschanze · Heinz Maegerlein berichtet

*Willingen in den Tagen vom 12. bis 14. Januar 1951 war ein Märchen, ein wunderschönes, kaum mehr erhofftes – das weiß ich nun. Es begann in den ersten Dezembertagen, als mich Kej mit nach Willingen nahm: „Dahin musst du mit, da sind prachtvollle Männer im Ski-Club.“*

*Ich erlebte schon damals, dass es für ganz Willingen, insbesondere aber für den Ski-Club, nur eines gab: Den Sprunglauf am 14. Januar zu einer würdigen Veranstaltung zu machen. Anruf bei mir in Wuppertal am Mittwoch, dem 10. Januar: „Bitte kommen Sie morgen Mittag hoch, wir müssen noch viel besprechen. Die Schanze ist in tadelloser Verfassung.“*

*Ankunft am Donnerstagmittag:*

*Ein furchtbarer Föhn hatte den ganzen Schnee weggefressen! Als ich zu Hans Schlömer, dem alten Langläufer und Hotelbesitzer kam, saßen acht Männer vom Ski-Club stumm und völlig geschlagen um den runden Tisch: Die Schanze war nahezu schneefrei geworden in weniger als zehn Stunden! Auskunft bei der Wetterwarte Mühlheim: Weitere Milderung!*

*Gehring, Hohenleitner und Kleißl sind bereits unterwegs auf Grund der gestrigen guten Beschaffenheit der Schanze. Aber können wir es verantworten, Sepp Weiler, der bis heute Abend noch in Oberstdorf ist, vor allem angesichts seiner Gehirnerschütterung hierher kommen zu lassen, ohne zu wissen, ob wir wirklich springen können? Von Stunde zu Stunde wurde die*

*Entscheidung hinausgeschoben, von Stunde zu Stunde die Wetterlage von Mühlheim eingeholt, die am Ende des Tages etwas besser lautete. Ich habe allerdings die Meteorologen schwer in Verdacht, dass ihnen die mit klopfenden Herzen anrufenden Willinger allmählich so leid taten, dass sie ihnen wenigstens eine günstigere Auskunft verschaffen wollten!*

*Um 22 Uhr trafen Rudi Gehring und seine beiden Kameraden mit dem Wagen nach ganztägiger Fahrt ein. Am nächsten Morgen ging es mit ihnen zur Schanze. An Gehrings Munde hingen die Vorstandsmitglieder des Ski-Clubs, als er erklärte: „Ihr könnt die Schanze hinkriegen. Ihr habt's ja genug Schnee rechts und links im Wald.“*

*Fritz Kesper, der 1. Vorsitzende des Ski-Clubs, ist nicht mehr der schwächliche Langläufer von früher – er ist, wie sich das für seine Jahre gehört, ein wenig voller geworden. Aber das hinderte ihn gar nicht, nach diesen Worten blitzschnell vom Schanzentisch herunterzulaufen und in schneller Fahrt mit seinem Wagen hinein nach Willingen zu fahren. Dort stand ein Lautsprecherwagen bereit, der sich Minuten später mit folgendem Aufruf an die Willinger wendete: Männer, Frauen und Kinder! Die Stunde der Bewährung ist gekommen! Die Würfel sind gefallen! Der Rudi Gehring hat gesagt, wir können am Sonntag springen, wenn wir fleißig sind!*

*Und dann brach ein ganzes Dorf auf! Lastwagen, sämtliche im Ort befindliche Pferdegespanne, über 300 Männer, Frauen und Kinder mit Schaufeln, mit Tragkörben, mit kleinen Präsentkörben, mit Backtrögen zogen sie hinaus zur Mühlenkopfschanze. „Wie im Krieg beim Panzergrabenbau“, sagte Rudi Gehring. Sepp Weiler aber, der mittags eintraf und sofort zur Schanze fuhr, war tief beeindruckt von so viel*

*Sportidealismus. Er meinte, dass die Schanze schon Samstagmittag sprungebereit sei. Sie war es – aber schon am Freitag, 17 Uhr, als die Dämmerung hereinbrach.*

*So kamen die 55 Pressevertreter aus Westdeutschland und Hessen, denen einmal Gelegenheit gegeben werden sollte, sich davon zu überzeugen, was es mit einem großen Springen auf sich hat, nicht vergebens. Sie erlebten zusammen mit etwa 1500 Menschen am Samstagmittag ein Probespringen, dass die Schanze in idealer Verfassung zeigte. Sepp Weiler sprang in seinem einzigen Versuch 101 Meter, wunderbar sicher. (...) Am Sonntagnachmittag standen trotz des Regens 15000 Menschen an der Riesenschanze, als der Sprunglauf begann. Er brachte nicht ganz die Weiten des Vortages, dafür aber einen einwandfreien, mit ganz wenigen Stürzen durchsetzten Verlauf, in dem Sepp Weiler mit zwei schönen Sprüngen von 93 und 86 m und der Note 229,5 ganz überlegen (...) siegte.*

*Sepp Weilers Urteil, das seine Kameraden bestätigten, über die Schanze lautet: Sie ist ganz prachtvoll gebaut. Sie liegt genauso wie die Oberstdorfer Flugschanze und hat die gleiche gute Thermik und die herrliche Flugbahn. Seine Warnung: Baut keine weitere so große Schanze in Westdeutschland! Die eine genügt vollauf, damit die besten westdeutschen Springer so langsam an die großen Weiten herangeführt werden.*

*Die gesamte Veranstaltung aber war eine prachtvollle Werbung für den Skilauf in Westdeutschland und von einer propagandistischen Wirkung, wie man sie sich nicht besser hätte erträumen können.*



Heinz Maegerlein (rechts) bei einer Reportage mit Dr. Ernst vom Hessianischen Rundfunk und Karl Schübler vom SC Willingen.



Erfolgreiche Wanderung mit vielen Erlebnissen

## Wimpel nach über 600 Kilometern in Freiburg übergeben



Empfang beim 110. Deutschen Wandertag in Freiburg.

**WILLINGEN/FREIBURG(SvS).** Die Wimpelwandergruppe des Upländer Gebirgsverein (UGV) hat in 30 Tagen den Wimpel des Deutschen Wanderverbandes an den Ausrichter des diesjährigen Wandertages in Freiburg im Schwarzwald übergeben. Acht Wanderer hatten sich auf den Weg nach Freiburg gemacht, um auf exakt 612,6 Kilometern eine Menge zu erleben. Dabei haben Uschi und Hansi Figge, Helga und Rudi Horstmann, Marie-Luise und Detlef Goehrke sowie Friedhelm Meyer und Herbert Kretschmer 11.100 Höhenmeter überwunden. Für den Transport des Gepäcks, Verpflegung und vieles mehr sorgte Ernst-Wilhelm Gerbracht, der die Wandergruppe mit dem Bus begleitet hat. Vor dem Empfang der Gruppe auf dem Münsterplatz standen jedoch viele Höhepunkte auf dem Programm, das der Wimpelwandergruppe bei überwiegend hochsommerlichen Temperaturen um die 30 Grad Celsius nur drei Ruhetage gegönnt hat. „Besonders die Königsetappe mit 1123 Höhenmetern im Schwarzwald zum großen Feldberg hatte es in sich“, berichtet Rudi Horstmann. „Aber dank des guten Schuhwerkes, das uns das Schuhhaus Kleine zur Verfügung gestellt hat, sind wir gänzlich ohne Blasen an den Füßen ausgekommen.“ Dafür möchte man sich noch einmal ganz herzlich bedanken. Aber auch sonst haben die fidelen Wanderer die Tour unbeschadet überstanden. „Bei den hohen Temperaturen haben wir unterwegs bis zu drei Liter Wasser getrunken“, erklärt Rudi Horstmann das Erfolgsrezept. Auf den bis zu 25 Kilometer langen Etappen haben die Upländer eine Menge erlebt und viele Erinnerungsfotos geschossen. Die werden in eine extra angefertigte Chronik eingearbeitet, die beim Deutschen Wandertag in Melle bei Osnabrück im kommenden Jahr übergeben werden soll. Und der UGV überlegt, die knapp 200 Kilometer erneut per Pedes zurückzulegen. Allein daran sieht man, wie viel Freude die Wimpelwanderung gemacht hat. Auf der Strecke gab es insgesamt neun Empfänge von Bürgermeistern oder den Ortsvereinen der Wanderverbände, bei denen neue Freundschaften geknüpft werden konnten. Auf der letzten Etappe hat der Gemeindevorstand mit Bürgermeister Thomas Trachte die acht Wanderer bis nach Freiburg begleitet. Da hat das Wetter allerdings nicht mitgespielt: „Der Himmel hat geweint, dass die Tour nun zu Ende geht“, so Rudi Horstmann lächelnd. Doch rechtzeitig zum Empfang an der Bühne am Münsterplatz strahlte die Sonne

wieder vom Himmel. Die Wanderer möchten sich in UPLAND-TIPS noch einmal ganz herzlich bei allen Förderern für die Unterstützung bedanken, ohne die dieses einmalige Unterfangen sicher nicht möglich gewesen wäre.

Die Wimpelwandergruppe auf dem Feldberg im Taunus



### Begrüßungslied der Wimpelwandergruppe

Zur Begrüßung in Freiburg haben die Upländer Wanderer ein von Ernst-Wilhelm Gerbracht gedichtetes Ständchen nach der Melodie von „Mein Vater war ein Wandersmann“ zum Besten gegeben:

*In Willingen im Sauerland da sind wir stets auf Tour,  
wir wandern über Berg und Tal, wir lieben die Natur.  
Faleri, falera, faleri, falera  
ha, ha, ha, ha, ha, faleri, falera,  
wir lieben die Natur.*

*Zum Breisgau zog es uns hinaus,  
das ist ja gar nicht weit, sechshundert Kilometer nur,  
es war ne schöne Zeit.  
Faleri, falera, faleri, falera  
ha, ha, ha, ha, ha, faleri, falera,  
es war ne schöne Zeit.*

*In Freiburg kamen wir dann an,  
wir blieben staunend steh'n und singen nun,  
stimmt alle ein, »Oh Freiburg bist du schön«.  
Faleri, falera, faleri, falera  
ha, ha, ha, ha, ha, faleri, falera,  
»Oh Freiburg bist du schön«.*

**Solarien • Sauna • Wellness**

Zubehör • Infrarot-Wärmekabinen • Kosmetik • Kabinenbau • Wellssysteme • Solarien • Sauna

**Reuschel + Sohn**  
Die Wellness-Profis  
im Sauerland

Beratung • Planung • Verkauf • Service  
Aufstellservice + Leasing

[www.reuschel-solarien.de](http://www.reuschel-solarien.de)  
Enste 23-25, 59872 Meschede, Tel.: 0291-7450, Fax: 0291-7505

*Ergoline* *soltron* *Wellssystem* *saunalux* *Wärmepumpe*

**FROTTIER-CENTER**  
Willingen

Ein Haus voller Geschenkhilfen!

- Qualitäts-Frottierwaren
- Saunatücher und Saunakilts
- Kinder Frottierwaren
- Damen- u. Herrennacktwäsche
- Bettwäsche und Spannbetttücher
- Frottier-Fanartikel
- Bademäntel

34508 Willingen - Zur Hoppecke 6 - Tel. (0 56 32) 46 49  
 Öffnungszeiten: Mo - Fr 9.30 bis 13.00 Uhr + 14.00 bis 18.00 Uhr  
 Sa 10.00 bis 13.00 Uhr + So 10.00 bis 13.00 Uhr



**40 Jahre**

# Wild- und Freizeitpark Willingen

**Wild- und Freizeitpark Willingen**  
 Am Ettelsberg 2 · 34508 Willingen  
 Tel. (0 56 32) 6 91 98 · Fax 6 90 62  
[www.wildpark-willingen.de](http://www.wildpark-willingen.de)

**ERLEBNIS- & UNTERHALTUNGSWELT**  
 SEHENSWERTES ZU LANDE, WASSER UND IN DER LUFT



**Oldtimer Curioseum**  
**KITSCH, KUNST & KREMPEL**

OLDIES – TRAKTOREN & ZWEIRÄDER ALLER EPOCHEN – MODELLSCHIFFE & MARITIMES  
 ALTES & SELTENES – SKI & SPORT – RARITÄTEN  
 INTERESSANTES & UNERHÖRTES AUF 1500 M<sup>2</sup>

TÄGLICH VON 10 – 17.30 UHR GEÖFFNET

## PANOPTIKUM

**SCHRILL · SCHRÄG · SELTEN**




SAMMLUNG HANS SCHLÖMER · TEL.: 62 32 · WILLINGEN - USSELN  
 DÜDINGHÄUSER STR. 1 · [WWW.CURIOSEUM-WILLINGEN.DE](http://WWW.CURIOSEUM-WILLINGEN.DE)



# SOMMERRODELBAHN WILLINGEN

**im Skigebiet Ritzhagen-Hoppert** **Eine Attraktion im Sauerland!**

**Ein tolles Vergnügen für die ganze Familie!**  
**Sport und Spaß auf 700 Meter Länge!**

**Großer Kinderspielplatz**

**Trampolinanlage**

**Auch bei Nässe in Betrieb**

**NEU · NEU · NEU SOMMERTUBING**

**Eine tolle Idee: FUNCAM**  
 Ein Foto-Souvenir Ihrer Fahrt mit der Sommerrodelbahn. Eine schöne Erinnerung.




Gebr. Rummel · Am Hoppert · D-34508 Willingen/Hochsauerland · Tel. (0 56 32) 96 69 77 · Fax (0 56 32) 96 69 78  
 Internet: [www.sommerrodelbahn-willingen.de](http://www.sommerrodelbahn-willingen.de) · [info@sommerrodelbahn-willingen.de](mailto:info@sommerrodelbahn-willingen.de)



# UPLAND Tips

PRÄSENTIERT  
DIE HEIMISCHEN  
FREIZEITINRICHTUNGEN



## Blasen Sie Ihr eigenes Glas

... und machen Sie Ihren Besuch zum wahren Erlebnis.

WIR FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH!

April bis Oktober:	November bis März:
Mo. - Fr. 10-17 Uhr	Mo. - Fr. 10-12.30 Uhr, 14-17 Uhr
Sa. / So. 10-16 Uhr	Sa. 10-12.30 Uhr, 14-16 Uhr
	So. 10-12.30 Uhr

Zur Hoppecke 9, 34508 Willingen, Tel.: 05632-985515  
[www.glasgalerie-willingen.de](http://www.glasgalerie-willingen.de)



ORIGINAL  
**WILLINGER**  
GLASMANUFAKTUR

www.werbstatt.info

## FREIZEIT WELT Willingen SAUERLAND

Hier ist für alle was drin!

Entdecken &  
Staunen

Sport & Spaß

Erlebnis &  
Abenteuer

In- und Outdoor-  
Aktivitäten -  
das ganze Jahr!



Abenteurgolf, Gesundheitssportstudio, Besucher Bergwerk, Besucher Brauerei, Bike-Welt, Curioseum, Eissporthalle, Ettelsberg-Seilbahn, Glasmanufaktur, Hochheideturm, Kart- und Bowlingcenter, Kletterhalle, Lagunen-Erlebnisbad, Mühlenkopfschanze, Sommerrodelbahn, Wanderwelt, Wild- und Freizeitpark, Winterpark

[www.freizeitwelt-willingen.de](http://www.freizeitwelt-willingen.de)

Alles was ich will!

Willingen  
SAUERLAND



Zur Hoppecke 5 · 34508 Willingen  
Tel. 0 56 32 / 96 98 20

[www.ettelsberg-seilbahn.de](http://www.ettelsberg-seilbahn.de)

## Kart - & Bowlingcenter



Am Hoppem 4 - 34508 Willingen - Tel. 0 56 32 - 96 61 994  
[info@kartbahn-willingen.de](mailto:info@kartbahn-willingen.de) - [www.kartbahn-willingen.de](http://www.kartbahn-willingen.de)

Mo. Ruhetag; Di.-Fr. ab 14.30; Sa. & So. ab 10.30  
Ferienzeiten: täglich ab 10.30 geöffnet  
Kartbahn bis 22.30 Uhr und nach Absprache!

1€  
Ermäßigung für  
die Kartbahn

Gutscheine-Bon Gutscheine-Bon



Willkommen auf der Alm!

## Dorf-alm Winterberg – Eröffnungswochenende im September



### Willkommen auf der Alm!

essen ♥ trinken ♥ unterhalten ♥ tanzen ♥ flirten ♥ feiern

- ♥ Dorf-alm · Gastronomie die begeistert
- ♥ Gute Stube · gepflegt Speisen
- ♥ Stadl · Alpenländisches Ambiente
- ♥ Hüttengaudi · mit unserem Musiker Günni
- ♥ Kaminstube · gemütlich plaudern beim Kaffee
- ♥ Hüttenzauber- und Tanz auf dem Dorf-Platz
- ♥ Show Cooking · schauen Sie beim Kochen zu
- ♥ Biergarten · Sonne, Durst und gute Laune
- ♥ Almschmankerl · Hüttengerichte und Sauerländer Spezialitäten



**Jeden Mittwoch  
Hüttenabend mit Live-Musik  
und ab 18.00 Uhr  
frische Backendl!**

Täglich ab 10.00 Uhr geöffnet  
Küche von 11.00 bis 22.00 Uhr

Dorf-alm Winterberg GmbH & Co.KG  
Am Waltenberg 35 · 59955 Winterberg  
Telefon 0 29 81 - 92 95 92  
Weitere Infos unter [www.dorf-alm.de](http://www.dorf-alm.de)

**Dorf-alm Winterberg**  
der Gipfel der Gemütlichkeit!

**Partner  
der Dorf-alm  
Willingen!**



**WILLINGEN/UPLAND (Red.)** Gepflegte Gastlichkeit und urtypische Hüttenatmosphäre erwarten die Besucher in der neuen Dorf-alm in Winterberg am Waltenberg, die nach dem Willinger Vorbild konzipiert wurde. Offiziell geht die Dorf-alm Winterberg am Freitag, dem 27. August in Betrieb. Eine Woche später, vom 3. bis 5. September wird beim Eröffnungswochenende mit Live-Musik, Gewinnspielen, Kinderhüpfburg, Bierwagen und Grillspezialitäten eine große Hüttengaudi rund um die Alm geboten. Dorf-alm Winterberg GmbH & Co. KG mit dem Willinger Hotelier und Gastronom Gert Göbel als Geschäftsführer lädt herzlich ein und freut sich auf zahlreiche Gäste.

Das einzigartige Konzept aus dem Bereich Erlebnisgastronomie ist unverwechselbar. Die Almwirtschaft bietet seinen Gästen schmackhafte alpenländische Küche – von der Brotzeit bis zu deftig-warmen Speisen kann in der Dorf-alm so richtig zünftig geschlemmt werden. Täglich geöffnet ist die Dorf-alm nicht nur ein außergewöhnliches Restaurant, sondern ebenso attraktives Ausflugsziel für jede Altersgruppen.

Die typisch alpenländische Einrichtung der Dorf-alm sorgt für eine behagliche Atmosphäre. Kleine gemütliche Sitznischen vermitteln unseren Besuchern trotz des großen Gastraums Intimität und schaffen eine harmonische Verbindung von Restaurant und Wirtshaus.

Bis zu 200 Gäste finden im Innenraum auf zwei Etagen in der Dorf-alm Platz. Die großzügige Terrasse bietet noch einmal 80 Besuchern die Gelegenheit, entspannt zu genießen.

Die gutbürgerliche Küche bietet zahlreiche Spezialitäten. Frisch und modern interpretiert werden kleine Schmankerl und frische Salate gereicht, ebenso wie Currywurst, Schnitzel, Leberkäse und Kaiserschmarrn die als Klassiker in der Dorf-alm selbstverständlich nicht fehlen dürfen. Eine Spezialität sind die Flammkuchen. Abwechslungsreich belegt werden sie auf dem Holzbrett serviert. Die Dorf-alm Winterberg ist täglich ab 10.00 Uhr geöffnet. Mittwochs ist Hüttenabend mit Live-Musik und jedes Wochenende erwartet die Gäste Tanz und Stimmung. Die Küche ist täglich von 11.00 bis 22.00 Uhr geöffnet.

### Programm zur Eröffnung Dorf-alm Winterberg

#### Freitag, 3. September

- 17.00 Uhr Berleburger Alphornbläser
- 17.00 Uhr Hüttengaudi mit Günni
- 20.00 Uhr Spaß & Stimmung mit den Schloßberg Rebellen

#### Samstag, 4. September

- 11.00 Uhr Hüttengaudi mit Günni
- 20.00 Uhr Tanz & Stimmung mit der A4 Band Siegerland

#### Sonntag, 5. September – Familientag

- 11.00 - 15.00 Uhr Ronaldi – Zauberer & Clown
- 11.00 - 16.00 Uhr Grenzlandmusikanten  
Düdinghausen
- 13.00 - 17.00 Uhr Kinderschminken
- 11.00 ganztägig Gewinnspielstation  
mit tollen  
Sofortgewinnen  
für Groß und Klein
- 13.00 - 17.00 Uhr frischer  
Pflaumenkuchen  
und Kaffee

*Wir freuen uns auf Sie!  
Ihr Dorf-alm Team*



## Frisörwerkstatt C. Hellwig – jetzt offizieller Partner-Salon von Sassoon Professional

**WILLINGEN/UPLAND (Red.)** Christel Hellwig versteht ihr Handwerk in Perfektion. Typberatung, Haarschneidetechnik und Haarfarben sind bei ihr immer top. Sieben Jahre ist die Frisörmeisterin im September selbstständig tätig mit ihrem Geschäft in der Briloner Straße 16 in Willingen. Seit August 2010 ist die Frisörwerkstatt ausgewählter Partner von Sassoon Professional. Die salonexklusive Marke Sassoon, berühmt für einmalig schöne Haarfarbgergebnisse voller Glanz und Natürlichkeit und exakte Haarschnitte, bietet in Kooperation mit ausgewählten Salons modebewussten Kundinnen ein neues und außergewöhnliches Konzept für noch schöneres und mit Farbe veredeltes Haar an.

Voraussetzung für die Erteilung der Lizenz ist das hohe Qualitätsprofil der Frisörwerkstatt, die somit zu dem kleinen Kreis von 150 ausgewählten Salons in Deutschland zählt, die zukünftig dieses neuartige Colour & Care Programm seiner Kundschaft anbieten kann. „Als Partner Salon von Sassoon Professional kann man der Kundin einen noch besseren Service bieten als bisher“, sagt Christel Hellwig, „wir wissen, was in Sachen Haarmode vor sich geht. Durch eine Vielzahl von Seminaren und Salon-schulungen im Jahr kennen wir die neuesten Techniken, und die Sassoon-Produkte sind einmalig und sehr speziell. Vor allen Dingen können wir für die Kundin ihren Traumschnitt und ihre Traumhaarfarbe umsetzen. Und den perfekten Schnitt erkennt sie daran, dass er auch nach Wochen noch passt und deutlich erkennbar ist. Die perfekte Haarfarbe durch ihren natürlichen Glanz und ihre Haltbarkeit.“

### Wir färben keine Haare - sondern Haarschnitte

Um Haarschnitte voller Struktur und Bewegung zu kreieren, bedarf es zunächst profunder Technikenkenntnisse, nur sie geben Sicherheit und ermöglichen kreative Freiheit. Gerade weil das Ergebnis mühelos, eben natürlich wirken soll, braucht es all unsere Aufmerksamkeit und Erfahrung. Es ist der Mix aus fachlichem Know-how und dem Gespür für Individualität, das den unverwechselbaren Look von Sassoon auszeichnet.

Präzise genaue Farbpigmente sowie die außergewöhnliche Zusammensetzung der Haarfarben ermöglichen eine Coloration, die dem heutigen Lebensstil eine natürliche Aussagekraft gibt, um die Einheit des Ganzen zu erarbeiten. Die übersichtliche Pflegepalette ermöglicht es uns, mit wenigen Produkten zum genauen Ziel zu kommen.

Um die so gestylte Frisur bis zum nächsten Frisörtermin zu erhalten, können Sie alle Sassoon Produkte in der Frisörwerkstatt für die tägliche Pflege zuhause erwerben, exakt auf Ihre Ansprüche und Bedürfnisse abgestimmt. Neben der neuen Sassoon Pflegeserie erhalten Sie selbstverständlich weitere Haar-pflegeprodukte aus dem Wella Programm sowie eine breite Palette an Styling-artikeln. Schauen Sie mal bei uns rein und überzeugen Sie sich selbst. Wir freuen uns auf Ihren nächsten Besuch in der Frisörwerkstatt.



Nach Einführungsseminar der Sassoon Farben.



Herkömmliche Farbe:  
Aussagekräftige Frisur.



Sassoon Farbe: Neue zusammen-gesetzte Pigmente, auch mit kräftigen Tönen, ergänzen die Eleganz des Haarschnittes.



Mit Absicht geglättete Haare um die Farbbrillanz darzustellen.

ENTDECKEN SIE DIE NEUEN SASSOON  
FARBEN UND TECHNIKEN FÜR IHR HAAR

W I L L I N G E N  
B R I L O N E R S T R A S S E 1 6  
T E L . 0 5 6 3 2 - 9 6 6 1 4 6

DIE SASSOON PHILOSOPHIE:  
GANZHEITLICH SINNLICHER LOOK –  
DURCH HAARSCHNITT UND FARB-  
TECHNIK ZUR PERFEKTEN HARMONIE.

## Müller-Touristik eröffnet erstes Servicebüro in Willingen



Ein Glas Sekt zur Eröffnung: Nina Holtwert (Assistentin der Geschäftsleitung), Tourismus-Manager Ernst Kesper, Müller Touristik-Geschäftsführer Markus Daldrup und der erste Beigeordnete der Gemeinde Willingen (Upland), Manfred Kesper.

**WILLINGEN/UPLAND (SvS).** Müller-Touristik ist Deutschlands größter Veranstalter von Gruppen-, Party- und Kurzreisen. Über 185.000 Gäste buchen jährlich Touren zu etwa 80 Zielen in Deutschland und Europa mit etwa 3.000 Partys. Zum wichtigsten Zielgebiet zählt für Müller-Touristik neben den Ferieninseln Mallorca und Norderney auch Willingen. Mit der Eröffnung des neuen Servicebüros neben dem Best Western Brauhaus-Hotel in der Briloner Straße 58 möchte Müller Touristik die Bedeutung des Standortes unterstreichen und besitzt jetzt eine feste Adresse vor Ort. Das Büro ist von Mitte August bis Ende November sowie von Ende April bis Mitte Juni freitags von 14.00 bis 2.00 Uhr, samstags von 10.00 bis 2.00 Uhr und sonntags von 10.00 bis 14.00 Uhr geöffnet. „Um die Kurzreisenden noch besser betreuen, aber auch um sie optimal auf die Vielfalt an Erlebnismöglichkeiten aufmerksam machen zu können und das eigene Programm stärker zu vermarkten, sind wir diesen wichtigen Schritt gegangen“, so Müller Touristik-Geschäftsführer Markus Daldrup. Im folgenden UPLAND-TIPS-Interview verrät er mehr.

### ? Welche Aufgaben wird das Servicebüro konkret übernehmen?

! Zunächst einmal sollen unsere Mitarbeiter sowohl von unseren Gästen, aber auch von Partnern wie Hotels und natürlich von den Bürgern der Gemeinde als freundliche, hilfsbereite Ansprechpartner wahrgenommen werden. Es werden alle Fragen zur Willinger Partyreihe und Veranstaltungen beantwortet. Ich denke da nicht nur an unsere Partys in vielen Hotels der Gemeinde, sondern auch an Sonderveranstaltungen aus dem Müller-Programm wie das große Abschlussfest mit bekannten Schlagerstars, das Kölsche Wochenende oder den Müller Fußball-World Cup. Natürlich kennen die Mitarbeiter auch das gesamte Müller-Programm von der AIDA-Kreuzfahrt über die vielen Partyziele in Deutschland bis zur Kurzreise nach Mallorca und können erstklassig beraten. Nicht zuletzt werden wir den Gästen Ausflugs Tipps und Freizeitangebote empfehlen. Die Region hat hier ja zu jeder Jahreszeit wirklich viel zu bieten.

### ? Wollen Sie der örtlichen Touristeninformation Konkurrenz machen?

! Nein, ganz im Gegenteil. Wir wollen mit touristischen Einrichtungen vor Ort noch enger als bisher zusammenarbeiten. In erster Linie haben wir mit dem neuen Büro unsere eigenen Gäste und die Bürger von Willingen im Blickpunkt. Das kann man schon an unseren Öffnungszeiten erkennen.

### ? Sie werden das Servicebüro also nicht täglich besetzen?

! Nein, und auch nicht das ganze Jahr über. Das Büro öffnet während unserer Hochsaison von Mitte August bis Ende November sowie von Ende April bis Mitte Juni.

Müller-Touristik  
Servicebüro Willingen

Briloner Straße 58  
34508 Willingen  
Tel. 05632 969 27-90 und -91  
Fax. 05632 969 27-92  
E-Mail: Servicebuero.  
Willingen@mueller-touristik.de

## Zum Schiff

Unter neuer Leitung

### Die urgemütliche Partykneipe

Schlager, Oldies & Rock Classics

---

Sonntag im Schiff:

## Willingener Abend

Pils und Softdrinks (0,2l) 1,30 €

Mo.-Do.: 17.00 bis 24.00 Uhr & Fr.-So.: 10.00 bis 03.00 Uhr

Am Iberg 1 - 34508 Willingen

Tel. 0 56 32 - 63 45

Inh. Oliver Roth

## Holz im Garten

- direkt vom Hersteller -

Rustikale Sitzgarnituren in diversen Ausführungen

Modell „Eifel“

## KÖRNER-HOLZ

Brunskappel · 59939 Olsberg  
Telefon (02983) 357 · Telefax (02983) 1623  
info@koerner-holz.de · www.koerner-holz.de

## EROTIC-Treff Girlshaus

Die Top-Privatadresse im Sauerland  
- Nähe Willingen -  
Auch Haus- und Hotelbesuche

Täglich ab 10 bis 22 Uhr  
Fr. & Sa. bis 24 Uhr  
(auch an Sonn- und Feiertagen)

Pulvermühle 19  
59922 Brilon-Gudenhagen  
02961-908044 & 0151-17518197  
www.Girls-Haus19.de

7 bis 12  
internationale  
Girls von  
A bis Z

Ook Nederlandse  
gasten zijn bij ons  
hartelijk welkom





## 1. Hessischer Tag der Nachhaltigkeit

### „Fahr und Spar mit Sicherheit“ in Willingen

**WILLINGEN/UPLAND (Red.)** „Vielfältig – Nachhaltig – Hessisch!“ – unter diesem Motto findet am 23. September 2010 der 1. Hessische Tag der Nachhaltigkeit statt. An diesem Tag werden vielfältige Veranstaltungen und Aktionen den Menschen in Hessen das Thema Nachhaltigkeit nahe bringen. Nachhaltigkeit heißt Zukunft gestalten – und zwar so, dass auch nachfolgende Generationen in einem lebenswerten Hessen leben können. Genau diese Botschaft gilt es, den Menschen im Land am Tag der Nachhaltigkeit zu vermitteln. Was kann ich selbst in meinem Alltag für eine nachhaltige Entwicklung in Hessen tun? Und was genau tut die Nachhaltigkeitsstrategie des Landes? Antworten auf diese Fragen geben die Veranstaltungen und Aktionen am Tag der Nachhaltigkeit – das Motto dabei: Nachhaltigkeit lebt vom Mitmachen!

Die Gemeinde Willingen (Upland) unterstützt die Aktion des Landes Hessen mit der Aktion: „Fahr und Spar mit Sicherheit“ und bietet in Zusammenarbeit mit der Verkehrswacht Waldeck-Frankenberg Kurse für eine ökologische und ökonomische Fahrweise an. Die angebotenen Kurse

dauern circa zwei Stunden und beinhalten einen theoretischen sowie einen praktischen Teil. Nach Umsetzung der im Kurs gelernten „Kniffe“ und entsprechender Fahrweise ist eine Kraftstoffeinsparung bis zu 15 Prozent möglich. Neben der Entlastung des eigenen Geldbeutels kommt diese Fahrweise natürlich auch der Umwelt zugute. Der klimafeindliche CO<sub>2</sub>-Ausstoß sowie der Russausstoß werden im gleichen Maße verringert. Die Kurse finden im Besucherzentrum Willingen statt. Der erste Kurs beginnt um 9.30 Uhr. Im Außengelände des Besucherzentrums zeigt eine Ausstellung energiesparende sowie mit Erd- und Flüssiggas betriebene Autos. Die Verkehrswacht bietet außerdem kostenlos einen Seh- und Reaktionstest an. Wer an einem der angebotenen Kurse teilnehmen möchte, meldet sich bei der Gemeinde Willingen (Upland) unter der Rufnummer (05632) 401-122 bei Karin Nackas an.

Weitere Informationen über den 1. Hessischen Tag der Nachhaltigkeit erhalten Sie im Internet unter: [www.hessen.nachhaltig.de](http://www.hessen.nachhaltig.de)

## Herbstkonzert mit Cazara



### Concordia Chöre laden ein

**WILLINGEN/UPLAND (SvS)**. Nach dem erfolgreichen Brückenfest mit vielen hundert Besuchern und zahlreichen Mitwirkenden steht im Jahr des zehnjährigen Jubiläums des gemischten Chors der nächste Termin auf dem Programm. Das Herbstkonzert im Besucherzentrum findet am 11. September 2010 um 19.30 Uhr statt. Das Konzert der Concordia Chöre wird in

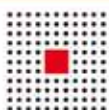
diesem Jahr mit Flower-Power-Zeitgeist, den Poplegenden und Hitgiganten der 70er und 80er Jahre etwas Besonderes. Der Männerchor und der Gemischte Chor Concordia treten zusammen mit der neuen Upländer Rockband Cazara auf und werden zusammen die Fans begeistern. Der Eintritt für Erwachsene beträgt acht Euro, Schüler und Studenten zahlen fünf Euro.



Impressionen vom Brückenfest

Impulsgebend  
im Bereich der

ökologischen  
Pflasterbauweise!



**KLOSTERMANN**

H. KLOSTERMANN GmbH & Co. KG  
Betonwerke  
Ruhstraße 2 • 59909 Bestwig  
Telefon (0 29 04) 8 05-0  
[www.klostermann-beton.de](http://www.klostermann-beton.de)  
Ansprechpartner: Ingolf Schinze

citySTON casa

Intelligenter und  
stilvoller Umgang  
mit Regenwasser...

Abwassergebühren  
senken mit ökologischen  
Pflastersystemen!

**EVERS**  
Bauen & Wohnen

Olsberger Baustoff • Ph. Evers GmbH & Co. KG  
In der Ramecke 2 • 59939 Olsberg  
Telefon (0 29 62) 97 68-0  
[www.evers-baustoffe.com](http://www.evers-baustoffe.com)  
Ansprechpartner: Michael Niggemann

Neue Gemeindefereferentin der katholischen Kirche vorgestellt

## Mechthild Essenberger übernimmt Nachfolge von Ursula Beste

**WILLINGEN/UPLAND (SvS).** Mit Ursula Beste ist die Gemeindefereferentin der katholischen Kirchengemeinde in den verdienten Ruhestand verabschiedet worden. Ihre Nachfolgerein ist die 54-jährige Mechthild Essenberger. Die Mutter von fünf Kindern und Oma des einjährigen Maximilian hat in Münster Theologie studiert. Nach vier Semestern ist sie an die Fachhochschule für Religionspädagogik gewechselt und hat dort im Jahr 2002 ihren erfolgreichen Abschluss als Diplom Religionspädagogin geschafft. Nach berufspraktischen Jahren in Paderborn, im Pastoralverbund Geseke-Land und in Wewer hat sie Erfahrungen in der Gemeindefereferentin. So unterrichtet sie an der Uplandschule acht Stunden

in der Woche und gestaltet Wortgottesdienste. Ihr obliegt die Vorbereitung auf die Sakramente Firmung und Erstkommunion, und Mechthild Essenberger ist als Seelsorgerin und Ansprechpartnerin bei Sorgen und Nöten für die Mitglieder der Kirchengemeinde zur Stelle. Im Upland hat sie bereits während ihrer ersten Tage die herzliche und familiäre Atmosphäre in der Gemeinde kennen und schätzen gelernt. Sie freut sich auf die neuen Aufgaben und sieht in einem eher evangelisch geprägten Ort den besonderen Reiz darin, den gemeinsamen Dialog zwischen beiden Konfessionen weiter auszubauen.

*In UPLAND-TIPS stellt sich Mechthild Essenberger vor. Sie hat unsere zehn Fragen zur Person beantwortet.*



**10 FRAGEN  
ZUR PERSON**

**Der schönste Augenblick in meinem Leben war ... ..** die Geburt meiner Kinder.

**Meine heimliche Leidenschaft ist ... ..** Vanilleeis.

**Ich kann so richtig auf die Palme gehen, wenn ... ..** mit Menschen oder der Natur lieblos umgegangen wird.

**Im Upland gefallen mir am besten ... ..** die freundlichen Menschen und die wunderschöne Umgebung.

**Zum Langweilen finde ich ... ..** vieles im Fernsehen und das Vorlesen von Sitzungsprotokollen.

**Meine beste Eigenschaft ist... ..** nicht nachtragend zu sein

**Die positivste Meldung war für mich ... ..** immer noch der Fall der Mauer

**Die schrecklichste Nachricht war ... ..** in jüngster Zeit die Überschwemmungen in Pakistan

**Für 24 Stunden wäre ich gern ... ..** alles Mögliche

**Für die Zukunft wünsche ich mir ... ..** Gesundheit

**Schröder & Horn**  
 Heizungs- u. Sanitärtechnik  
 Tischlerei  
 Innenausbau  
 Elektrotechnik

Neu bei uns im Team:  
 Franz-Josef Burmann  
 0151 - 400 468 63

Fliesen- u. Mosaikhandwerk

Marsberger Straße 1 - 34431 Marsberg-Erlinghausen  
 Fon 0 29 92 / 90 33 59 - Fax 0 29 92/ 90 32 30  
 E-Mail: info@schroeder-horn.de

**Jetzt schon bestellen!**

**So vielfältig wie das, was Sie mit ihm erleben.**  
**Der neue Touran.**

Was auch passiert: Mit dem neuen Touran meistern Sie jede Situation. Freuen Sie sich dank seines variablen Sitzkonzepts und Gepäckraumbodens sowie seiner technischen Highlights auf neue Flexibilität im mobilen Alltag.

**Nähere Informationen zum neuen Touran erhalten Sie ab jetzt bei uns.**

Ihr Volkswagen Partner  
**Heinrich Arnold GmbH & Co.KG**  
 Briloner Landstraße 48  
 34497 Korbach  
 Tel. (05631) 97790

*Alles aus einer Hand!*  
**ARNOLD**  
 Autohaus am Kreisel

**Authentische Küche in gemütlichem Ambiente**

Erst eine Küche auf höchstem Niveau, macht ein gutes Hotel zu einem besonderen Hotel!

Jeden Monat ein neuer Genuss!

Sauerländer Hof • Schwalefelder Straße 16 • 34508 Willingen  
 Tel.: 0 56 32 / 62 56 • www.sauerlaender-hof-willingen.de



Radwerk Upland veranstaltet Marathon-Rennen

## Drei Täler Marathon für Mountainbiker über 39 und 72 Kilometer

**WILLINGEN/TITMARINGHAUSEN (Red).** Erstmals wird im Stadtgebiet Medebach am 11. September 2010 ein Mountainbike-Marathon durchgeführt. Unter dem Namen „MTB-3-Täler Marathon“ bietet der frisch gegründete Verein Radwerk Upland gemeinsam mit dem Sportverein Titmaringhausen einen Marathon der Extraklasse an. Dies ist zugleich die erste gemeinsame länderübergreifende Veranstaltung von zwei Vereinen aus dem Upland und Nordrhein-Westfalen. Zwei Strecken stehen den Mountainbikern zur Auswahl: 39 Kilometer mit 950 Höhenmetern oder 72 Kilometer mit 1750 Höhenmetern. Jeder Biker entscheidet am Ende der Kurzstrecke nach 39 gefahrenen Kilometern, ob er ins Ziel fährt oder die lange Tour in Angriff nehmen möchte. Die Strecke verläuft über Berge und Täler rund um Titmaringhausen, teilweise auch auf der bekannten Strecke des Willinger BIKE-Marathons. Der Asphaltanteil des Rennens beträgt weniger als fünf Prozent, denn die Routen verlaufen auf Wald- und Wiesenwegen. Höhepunkte sind 14 einzelne Singletrails, die den Teilnehmer neben Kondition auch Fahrtechnik abverlangen. Aufgrund der einzigartigen Lage Titmaringhausens werden keine anderen Orte oder Hauptstraßen befahren oder gekreuzt. Die Veranstalter legen höchsten Wert darauf, dass auch Genussfahrer ihre Freude haben werden. Eine einzigartige Naturlandschaft mit



Der Vorstand von Radwerk Upland, Rüdiger Uhr, Iris Wilke-Frank, Johannes Frese und aus Titmaringhausen, Reinhard Hölscher, Stefan Große, Mathias Schmidt.

verwinkelten Abschnitten und vielen Aussichtspunkten bieten den Teilnehmern ein tolles Panorama. Anmeldungen sind unter [www.Titmaringhausen.de](http://www.Titmaringhausen.de) und [www.Radwerk-Upland.de](http://www.Radwerk-Upland.de) online möglich. Dort gibt es auch alle Infos rund um die Strecken. Nachmeldungen werden am Renntag bis 9.00 Uhr angenommen. Mit 15 Euro Startgeld ist der „MTB-3-Täler Marathon“ einer der preisgünstigsten Mountainbike-Marathons. Damit alle Teilnehmer schnell wieder zu Kräften kommen, wird im Ziel ein Nudelgericht gereicht. Für die Getränkeversorgung auf der Strecke ist gesorgt. Die Vorbereitungen laufen auf Hochtouren, so dass am Renntag die komplette Strecke gut ausgeschildert und abgesperrt sein wird. Der Massenstart für beide Renndistanzen erfolgt um 10.00 Uhr.

### Vergangenheit | Gegenwart | Zukunft



so war es } sicher  
so ist es } zuverlässig  
so bleibt es } rentabel

#### Ulrich Beermann

34508 Willingen | Stryckweg 10  
Tel. 0 56 32 - 66 05 | Fax 0 56 32 - 66 82

### Versicherungen | Vorsorge | Vermögen

[www.allianz-beermann.de](http://www.allianz-beermann.de)

# M+M

## Service

### Mobile Dienstleistungen

M+M Service GbR  
Vor den Eichen 57  
D-34508 Willingen  
Tel. (05632) 92136  
Fax (05632) 92137  
[MundMservice@web.de](mailto:MundMservice@web.de)

**Die Allroundhandwerker rund um's Haus!**

- alle handwerklichen Arbeiten und Reparaturen für private und gewerbliche Kunden
- Bausanierung, Bautenschutz und Systemabdichtungen
- Grundstücksgestaltungen und Baumfällarbeiten
- Objektbetreuung und Pflege

**Matthias Wotitschka**  
0172/7969787

**Markus Isenberg**  
0179/4747160

# Gottlieb & Frese

**Bürotechnik**  
**Service - Beratung - Verkauf**  
**Schulbedarf**



**34497 Korbach**  
Wildunger Landstraße 4  
Tel. 0 56 31/15 12  
Fax 0 56 31/6 56 68

**34508 Willingen**  
Briloner Straße 57  
Telefon 0 56 32/41 98  
Telefax 0 56 32/6 96 21

## Küthe Container

- Containerdienst  
Größen von 1,5 m<sup>3</sup> bis 40m<sup>3</sup>  
Gedeckelte Container,  
Abrollcontainer
- Tiefbauarbeiten
- Schüttgüter
- Winterdienst
- Transporte aller Art

Container  
in allen  
Größen  
ab 49,- Euro  
(Gestellung)

Willingen - Rattlar  
Inh. Frieder Küthe  
Tel (0 56 32) 71 14  
Fax (0 56 32) 913 91  
Mobil: 0171 - 6 70 65 54



**SUENOS-**  
entstanden aus der Symbiose von  
Kreativität und handwerklichem Können.

**Komplette Einrichtungskonzepte für  
Hotelzimmer und Appartements in  
verschiedenen Stilen und Farbwelten**

- Linea Quadro modern, kubisch, klar & schlicht...
- Linea Casa Landhaus, traditionell..
- Linea Alexa Neues Design... Charme, runde Formen, gepaart mit der Moderne...

Besuchen Sie unsere 360 qm umfassende Ausstellung, gerne nach telefonischer Vereinbarung.



**MÖBELKREIS**  
Hotel- und Objekteinrichtungen

34497 Korbach-Meininghausen  
Sachsenhäuser Straße 18  
Jörg Hahn 05631/9587-28 - mobil: 0170/4858292  
hahn@moebelkreis.de - www.moebelkreis.de

Klima & Kälte und Großküchentechnik separiert

## Neuausrichtung bei Schrinner & Schmidt



Jörn Figge, Dieter Schrinner, Arnd Rummel

**WILLINGEN/KORBACH (SvS).** Um auch in Zukunft ein hohes Maß an maximaler Verfügbarkeit der Geräte und des Kundendienstes zu gewährleisten, hat die Firma Schrinner & Schmidt aus Korbach seine Organisationsstruktur verändert. Die Spezialisierung auf der Kernbereiche Klima & Kälte und Großküchentechnik ist dabei der richtige Schritt, um weiterhin preis- und leistungsfähig zu bleiben sowie noch flexibler auf Bedürfnisse der Kunden reagieren zu können. Die bisherigen Geschäftsführer und Teilhaber der Schrinner & Schmidt GmbH, Arnd Rummel und Jörn Figge, splitten die Bereiche in zwei eigenständige Betriebe. Den Bereich „Kälte & Klima“ übernehmen Jörn Figge und Michael Donath, die unter der Donath & Figge GbR neu firmiert haben. Beide stehen in gewohnter Weise als Ansprechpartner zur Verfügung. Neben Kälte- und Klimatechnik gehören Lüftungs- und Schankanlagentechnik sowie Service und Montage zu den Dienstleistungen des Unternehmens mit Sitz in Schwalefeld. Arnd Rummel übernimmt die Schrinner & Schmidt GmbH und bleibt weiterhin für den Bereich Großküchentechnik zuständig, die Planung, Projektierung, Montage, Verkauf, Reparatur, Vermietung und die mobile Großküche umfasst. Neu ist ab 15. September lediglich der Firmensitz in der Itterbachstraße 3 in Willingen mit neuer Telefonnummer. Die bisherigen Ansprechpartner für den Kundendienst Schrinner & Schmidt GmbH Großküchentechnik bleiben Maik Freitag und Thomas Hensel. Dieter Schrinner wird für beide Betriebe als freier Mitarbeiter tätig sein. Auch nach der Umstrukturierung gibt es einen 24 Stunden-Notdienst (0 56 31/30 46), die An- und Abfahrtpreise bleiben genau so unverändert wie der hohe Qualitätsanspruch sowie der schnelle Service. Die Firma Schrinner & Schmidt bleibt Partner der Kooperation „gastrokomplett“ und bietet damit als professioneller Ansprechpartner eine Plattform rund um das Thema Gastronomie. Für weitere Informationen stehen Arnd Rummel, Jörn Figge und Dieter Schrinner unter der Telefonnummer 0 56 31/30 46 gerne zur Verfügung.

### Tipps für Fußballtrainer und Interessierte

## Das DFB-Mobil macht Station in Usseln

**WILLINGEN/USSELN (SvS).** Am Samstag, 28. August 2010 gastiert das DFB-Mobil auf dem Sportplatz in Usseln. Mit 30 DFB-Mobilen besucht der DFB seit Mai 2009



bundesweit seine Fußballvereine, um den Nachwuchstrainern, die überwiegend nicht lizenziert sind, direkt und unkompliziert praktische Tipps zu geben. Alle Vereinsmitarbeiter werden über die aktuellen Themen des Fußballs – Qualifizierung, Frauen-WM 2011, Mädchenfußball, Integration – informiert. Dem Vorstand des TuS Usseln um Sportwart Dirk Klinkmann ist es gelungen, das DFB-Mobil zum ersten Mal ins Upland zu locken. Ab 11.00 Uhr gibt es Praxistipps für ein modernes F-/E-Jugendtraining. Im Mittelpunkt der praktischen Demonstration steht die einfache Organisation und Durchführung eines entwicklungsgerechten Trainings für Jungen und Mädchen. Dies ist besonders für die Vereinstrainer von Interesse. Im zweiten Teil ab 13.00 Uhr gibt es Informationen zu aktuellen Themen des Fußballs. Der TuS Usseln lädt Kinder, Eltern, Jugendtrainer, Jugendleiter, Vereinsverantwortlichen und alle anderen Interessierten zu diesem Termin auf den Sportplatz nach Usseln ein.



Die Prinzen am 22. September in Bad Arolsen

## Zum Tourabschluss eine Best of Show im Outback

**WILLINGEN/BAD AROlsen (Red.)** Mit einer der erfolgreichsten Popbands Deutschlands startet das Outback Bad Arolsen in die Herbstsaison. „Küssen verboten“, „Alles nur geklaut“, „Millionär“, „Schwein sein“ – diese und viele andere Hits präsentieren die Prinzen bei ihrem Konzert in Bad Arolsen bei ihrem Auftritt am Mittwoch, 22. September 2010, um 20.00 Uhr im Outback in Bad Arolsen. Seit 2009 spielen die Prinzen ihre Kirchentour. Nach 35 meist ausverkauften Stationen wird die Tournee im September enden. Zum Abschluss gönnen sich die Prinzen ein vollverstärktes Konzert in einem Rockclub.

In der Kirche liegen die Ursprünge der Prinzen. Die fünf Musiker starteten ihre Laufbahn als „Sängerknaben“. Sie erhielten ihre Gesangsausbildung beim Thomanerchor und dem Dresdner Kreuzchor. Ihre Kirchentour war als Reminiszenz an die Zeit in den Knabenchören konzipiert und enthielt auch klassische, sakrale Werke. Von denen wird es im Outback nichts zu hören geben. Stattdessen zeigen sich die Prinzen von ihrer rockigen Seite und lassen einen Prinzen-Hit nach dem anderen folgen.

Vor 23 Jahren begannen die Prinzen ihre Band-Karriere als „Die Herzbuben“ in der DDR. Wegen einer Verwechslung mit den Wildecker Herzbuben benannten sie sich 1991 in „Die Prinzen“ um. Gleich darauf hatten sie ihren Durchbruch mit ihrem ersten Hit „Gabi und Klaus“. Im selben Jahr brachten sie ihr erstes Album „Das Leben ist grausam“ heraus und



Mehr Infos auch unter [www.outback-badarolsen.de](http://www.outback-badarolsen.de)

gingen mit Udo Lindenberg auf Tournee. Bis heute erschienen 14 Studio- und 2 Live-Alben der Prinzen. Die Prinzen zählen mit 14 Goldenen Schallplatten und sechs Platinauszeichnungen zu den erfolgreichsten Bands Deutschlands.

Karten für das Konzert im Outback am 22. September sind für 26,- Euro zzgl. Gebühren an den bekannten Vorverkaufsstellen, im Internet unter [www.Ticketonline.com](http://www.Ticketonline.com) oder unter der Tickethotline: 0 18 05-44 70 111 erhältlich. Karten an der Abendkasse kosten 32,- Euro. Einlass für das Konzert ist um 18.30 Uhr.

Bunte Stoffriesen soweit das Auge reicht

## Warsteiner Internationale Montgolfiade – Europas größtes Ballonfestival

**WILLINGEN/WARSTEIN (Red.)** Vom 3. bis 12. September 2010 findet in Warstein zum 20. Mal die Warsteiner Internationale Montgolfiade (WIM) statt. Mehr als 250 Ballonpiloten aus 13 Nationen werden den Traum vom Ballonfahren wieder zehn Tage lang wahr werden lassen. Über 200.000 Besucher werden erwartet.

Neben den farbenprächtigen Ballonstarts bietet die WIM ihren Zuschauern ein buntes Rahmenprogramm für die ganze Familie. Das Spektakel in der Luft startet zwei Mal täglich: morgens

um 6.30 Uhr und abends gegen 17.30 Uhr werden die riesigen bis zu sechsfamilienhausgroßen Stoffhüllen mit heißer Luft gefüllt. Dann steigen auf dem Montgolfiadegelände in Warstein bis zu 200 Ballone gleichzeitig in den Himmel. An jedem Freitag, Samstag und Mittwoch der WIM kann man in den Abendstunden die eindrucksvollen Night-Glows bestaunen. Es sind Höhepunkte der Veranstaltung, wenn die Ballonhüllen in der Dunkelheit mit den Propangasflammen zum Glühen gebracht werden und sich das Gelände

in ein faszinierendes Lichtspiel verwandelt. Die außergewöhnlichsten Hingucker am Warsteiner Himmel werden auch in diesem Jahr wieder die fantasievollen Ballon-Sonderformen sein. Wenn sich das größte Feuerwehrauto der Welt in die Lüfte hebt, das Brandenburger Tor plötzlich in Warstein zu Gast ist und der 38 Meter hohe Tyrannosaurus Rex auf dem Gelände seine furchterregenden Krallen ausfährt, werden nicht nur Kinderaugen groß. Insgesamt sind 20 kuriose und verrückte „Special-Shapes“ bei der 20. WIM am Start.



Als Ballon-Sonderform zu sehen: Der Lord der Finsternis: Darth Vader.

**SAUNA**  
Park Schloß  
*Dali*  
**CLUB**

[www.parkschlossdali.de](http://www.parkschlossdali.de)

Madfelder Str. 2  
34431 Marsberg - Bredelar • Tel. 0 29 91 - 7 81 56

**30**  
**TOP-GIRLS**  
warten auf  
Dich!



## Michael Hegel neuer Schützenkönig in Titmaringhausen



Michael Hegel und Katharina Imöhl

**WILLINGEN/TITMARINGHAUSEN (SvS).** Den Auftakt des Titmaringhäuser Schützenfestes bildete wie in jedem Jahr die Schützenmesse mit der Kranzniederlegung am Ehrenmal, an der auch die Willinger Schützenbrüder teilnahmen. Anschließend spielten die Aartalmusikanten aus Eppe in der gut gefüllten Schützenhalle zum Tanz auf.

Am Sonntag präsentierte sich das Königspaar Raphael und Anja Pfeifer mit ihrem Hofstaat und den befreundeten Vereinen in einem imposanten Festzug. Beim Vogelschießen wird in Titmaringhausen mit Karabinern auf den Holzvogel geschossen, so dass derjenige König ist, der den letzten Span von der Stange schießt. Hier lieferten sich Patrick Schmidt, Heinz-Willi Frese, Ferdinand Frese, Klaus Huneck und Michael Hegel einen äußerst spannenden Wettkampf.

Um 12.10 Uhr entschied der 28-jährige Steuerfachangestellte Michael Hegel, der bei Beer & Kollegen in Willingen arbeitet, das Schießen für sich. Zu seiner Königin wählte er Katharina Imöhl. Nach dem Festzug und anschließendem Tanz wurde bis in die frühen Morgenstunden gefeiert.



## Düdinghausen feiert Bernd Welticke



Helga und Bernd Welticke

**WILLINGEN/DÜDINGHAUSEN (Red.)** Zum Auftakt des Schützenfestes in Düdinghausen holte sich Maximilian Gerbracht beim Jugendschießen die Königswürde und wählte Vanessa Welticke zur Königin. Der Sonntagnachmittag stand ganz im Zeichen des Königspaares Frank und Beate Wrede, die sich beim prächtigen Festzug durch den Ort präsentierten. Unter den Gastvereinen waren auch die Usselner und Willinger Schützengesellschaften.

Der Montag begann traditionell mit der Schützenmesse. Nach dem Schützenfrühstück wurde das Königsschießen eröffnet. Mit dem 290. Schuss machte Bernd Welticke (48) die Sache perfekt, nachdem er schon mit dem 12. Schuss den Apfel getroffen hatte. Dennoch musste er sich gegen drei Mitbewerber in einem spannenden Schießen durchsetzen. Als Königin steht ihm seine Ehefrau Helga zur Seite. Vizekönig ist Franz-Josef Kaufhold, die Krone sicherte sich Hans-Dieter Gerbracht mit dem 39. Schuss. Zuvor hatte Thomas Sommer aus Winterberg das Zepter geschossen. Musikalisch wurde das Festwochenende durch den Tambour Corps Bad Wünnenberg und die Stadtkapelle Hallenberg begleitet.



**SIGGI** - SIGNAL IDUNA Global Garant Invest

**Eine Sorge weniger.**

Leichter leben mit der Altersvorsorge der SIGNAL IDUNA.

SIGGI, die innovative fondsgebundene Rentenversicherung der SIGNAL IDUNA, macht das Leben leichter. Denn SIGGI steht für Sicherheit, Rendite und Flexibilität in einem. Ein Vorsorgekonzept, das Ihnen alle Sorgen abnimmt – zumindest die großen Sorgen rund um Ihre Zukunft.

**SIGNAL IDUNA**  
Versicherungen und Finanzen

Gut zu wissen, dass es SIGNAL IDUNA gibt.

**Generalagentur Wilhelm Saure**  
Briloner Str. 44 • 34508 Willingen  
Tel. (0 56 32) 46 13 • Fax (0 56 32) 63 84

**Rasenmähen ist jetzt easy**

Einfach starten und los. Kompliziert war gestern. Take it easy!

z. B. Honda Rasenmäher HRG 415C PD



Land-, Forst- und Gartengeräte

**Joh. Tüllmann**

34508 Willingen/Schwalefeld  
Telefon: 0 56 32 - 41 30  
Fax: 6 99 69

Unverbindliche Preisempfehlung der Honda Deutschland GmbH  
**449,- €**

**MATEIKO**  
MUSIC PUB

**DIENSTAG**  
KURZ & LANG

Je 

KROMBRACHER 0, 2 und ALLE SCHN./PSE

**MITTWOCH**  
HITPARADE  
mit VERLOSUNG

**Alle Longdrinks 2 Euro**

HAVANA COLA • WHISKEY COLA • WODKA ENERGY • USW

sky  

Di. & Mi. ab 18 Uhr, Fr. - So. ab 11 Uhr, Mo. & Do. Ruhetag

Briloner Straße 62 - 34508 Willingen  
Tel.: 0170-7305450



„Komm und koch“ in Brilon

## Kochschule „Kulinarium“ öffnet im Haus Schröder



Fototermin beim Showcooking für die Presse: v.l. Andrea Bade, Margit Spilker, Matthias Kappe, Winfried Götte, Andreas „Pio“ Piorek, Franz Naß und Harald Heinen.

**WILLINGEN/BRILON (SvS).** Im September öffnet das Gemeinschaftsprojekt von Kulinarium Küchen, der Weinhandlung Elcampo aus Bad Wünnenberg sowie dem Restaurant Jägerhof im Haus Schröder mit der Kochschule Kulinarium unter dem Motto „Komm und koch“ seine Pforten. Die drei Betriebe möchten mit der neuen Kochschule dem Sauerland eine neue kulinarische Facette bieten und haben ihr Projekt vorgestellt. „Was lange kocht, wird endlich gut!“. So oder ähnlich ist die Entstehungsgeschichte aufzufassen. Bereits vor mehr als drei Jahren hatte Andreas Piorek, Chef de Cuisine und Betreiber des Jägerhofes bereits die Idee, eine neue Kochschule zu eröffnen, die mehr als nur langweilige Kochkurse zu bieten hat. Mit einer Portion Show, den passenden Zutaten aus Charme, Unterhaltung und Fachwissen sowie themenbezogenen Menüs soll das Kochen zum Erlebnis werden. Zum Dessert gibt es nützliche Tipps und Tricks, die Hausfrau, Hobbykoch oder Kochanfänger am eigenen Herd ausprobieren kann: ein Rezept, das aufgeht. Nachdem die passenden Räumlichkeiten im historischen Haus Schröder in der Nähe des Marktplatzes im Steinweg in Brilon gefunden waren und die Firma Kulinarium um Matthias Kappe und Winfried Götte eine Küche installiert hatte, kann die Show nun beginnen. Gemeinsam mit der Weinhandlung Elcampo aus Bad Wünnenberg und dem Küchenstudio Kulinarium sowie dem Jägerhof stehen starke Partner Seite an Seite, sowie es in einem guten Küchenteam auch der Fall ist. In wöchentlichen Weinseminaren und Kochkursen, die separat aber auch zusammen gebucht werden können, stehen unter anderem folgende Themen auf der Speisekarte: „Das ist doch kein Pfifferling wert!“, „Futtern wie bei Muttern!“ oder „Es grünt so grün!“. Die themenbezogenen Kurse richten sich nach Jahreszeiten aber auch regionalen Gesichtspunkten. In der Küche stehen mit Andreas Piorek, Franz Naß und Harald Heinen



erfahrene Kochprofis, die ihr Können mit großem Showtalent und einer guten Portion Humor präsentieren. Andrea Bade von der Weinhandlung Elcampo sorgt für den guten Tropfen, hält für jedes Menü den passenden Wein bereit und vermittelt viel Wissenswertes zum Thema, wenn zum Beispiel bei einer „Reise durch Europa“ geht. 20 Personen finden im „Kulinarium“ Platz. „Wir sind aber offen für alles“, erklärt Andreas Piorek. Denkbar sind auch Flying Buffets, die man gemeinsam zubereitet, so dass bis zu 45 Personen an den erlebnisreichen Kochshows teilhaben können. Ob Firmenveranstaltung, Schulklassen, Kochduelle, der 40. Geburtstag, Weihnachtsfeier oder das Familientreffen. Die Kochschule „Kulinarium“ bietet neben den wöchentlichen Kursen für jede Art von Veranstaltung den passenden Rahmen in freundlicher Atmosphäre. „Dabei wünschen wir uns, dass das „Sie“ draußen vor der Tür bleibt. Weitere Infos und aktuelle Kochkurse, die im September beginnen, finden Sie im Internet unter [www.kochschule-sauerland.de](http://www.kochschule-sauerland.de). Telefonische Anmeldungen nimmt Margit Spilker unter Telefon 0 29 61 - 98 77 40 gern entgegen.

### Das Haus Schröder in Brilon ... wo der Genuss zu Hause ist!

Die Gründerzeitvilla im Herzen der Stadt Brilon in der unmittelbaren Nähe zum Marktplatz, ist eines der Häuser, die auch heute noch den Charme und das Bild der Stadt des Waldes prägen. Über die 200 Jahre alte Freitreppe betritt der Gast den nostalgischen Flur mit seinen schönen, handbemalten Fliesen und der hohen Stuckdecke. Wenn die schwere Eichentür ins Schloss fällt, ist Zeit den Alltag hinter sich zu lassen. Im bewussten Kontrast zum herrschaftlichen Ambiente erwartet Sie die im Haus Schröder puristische Showküche mit modernster Gerätetechnik. Haus Schröder, Steinweg 6, 59929 Brilon.

baustoffe  
ziersteine  
zierkies  
findlinge  
terrassenplatten  
pflaster  
trockenmauern  
gabionen  
dekoration



Ideen  
für Ihren  
Garten



**WEBER**

... alles für den Bau



baustoff-weber.de



Vor dem Verfall gerettet

## Ergebnishäuschen frisch renoviert – Fest am 11. September



**WILLINGEN/USSELN (SvS).** Hans Happe, Betreiber des Skiliftes am Pön sowie der Pönhütte, hat in den vergangenen Wochen das alte und verfallene Skispringer-Ergebnishäuschen von Grund auf restauriert. Nach mühevoller Arbeit erstrahlt der Unterstand nun in neuem Glanz und lädt die Wanderer am Rentnerweg zum Verweilen bei einer Tasse Kaffee ein. Die Pönhütte ist samstags, sonntags und an Feiertagen geöffnet. Der Unterstand wurde seinerzeit von der Firma Biederbick angefertigt und stand viele Jahre im Auslauf der Mühlenkopfschanze, wo auf einer Siegertafel alle Gewinner verewigt waren.

Am 11. September findet an der Pönhütte ab 14.00 Uhr ein großes Fest statt. Für Speisen und Getränke ist mit Köstlichkeiten vom Grill und selbstgebackene Kuchen gesorgt. Auf die Kids warten Attraktionen.

### Leserbrief

**WILLINGEN/UPLAND (SvS).** Einen interessanten Leserbrief in Gedichtform zum ehemaligen Unterstand am Auslauf der Mühlenkopfschanze haben wir von Familie Stöppler aus Münster bekommen. Seinerzeit waren dort alle Sieger der Skispringen auf einer Tafel verewigt. Schon seit 36 Jahren kommen Gisela und Werner Stöppler nach Willingen um ein paar Tage im schönen Upland in ihrer Ferienwohnung zu verbringen. Nach der Restaurierung hat das Häuschen nun einen neuen Platz bekommen (siehe Bericht oben).

*Dieses „Häuschen“ stand vor vielen Jahren,  
als wir noch etwas jünger waren,  
der Schanze gerade Vis á Vis.  
Auch ohne Schnee und ohne Ski:  
Der Blick von hier war malerisch  
auf Sprungturm und den Schanzentisch.  
Geht heut´ der Blick in gleiche Richtung,  
bestimmt ein Bauwerk diese Lichtung  
von imposanter, stolzer Art,  
mit Flair und Eleganz gepaart.*

*Beim Neubau dieser Superschanze  
verschwand nun leider auch das ganze  
Ruhehäuschen samt der Bank  
von seinem Standort dort am Hang.*

*Es steht heut´ als Ruine nur,  
aufrecht gehalten durch Draht und Schnur  
an einem Ort, man soll´s nicht meinen,  
bei alten Schildern und Pflastersteinen*

*im Bauhof hinterm Bahnhof Stryck;  
es dort zu finden war reines Glück.  
Doch was vom Häuschen ganz verschwand,  
ist – wohlgemerkt – die Rückenwand.  
Geschreinert aus massivem Holz,  
für manch Willinger der ganze Stolz,  
denn darin waren eingebannt,  
die Namen derer – wohlbekannt –  
die auf der Schanze Sieger waren  
in den Fünfigern und den folgenden Jahren.*

*Christian Lehnert war einer von ihnen,  
und gar der Sepp Weiler mit seinem kühnen  
101 Meter Schanzenrekord  
machten Willingen bekannt als Wintersportort.  
Auch Daten und Fakten zur Skisprunggeschichte  
war´n dort verewigt in der Willinger Fichte.*

*Weltweit ist Willingen heut´ ein Begriff  
für Skisport-Events und Treffpunkt mit Pfiff.*

*Trotz berechtigtem Stolz sollte niemand vergessen  
– und das zu bedauern ist nicht vermessen –  
dass es dort vor 50 und noch mehr Jahren  
die Skispringer im Upland waren,  
die Willingen Ruhm und Anerkennung brachten  
und aus sich Idole machten.*

*Es wäre Schad´, nicht angemessen,  
würd´ man die Männer heut´ vergessen,  
die diesem Ort viel Ruhm geschenkt,  
wenn man ihrer nicht gedenkt.  
Es muss ja nicht ein Denkmal sein  
aus Edelstahl und Schieferstein!  
Ein schlichtes Hinweisschild mit Daten  
der Schanze und der Springer Taten  
hätten für Viele Erinnerungswert  
und wär´ für die Jugend auch nicht verkehrt.*

*Vielleicht trägt unser Anstoß Früchte!  
Dann, wehe Euch, gibt´s neue Gedichte.*

*Gisela und Werner Stöppler, Münster*

**Pizza • Pasta • Schnitzel • Steaks und mehr...**

**DON CAMILLO'S**  
Pizzeria • Restaurant

**Bernd Nackas**  
Briloner Straße 39a  
34508 Willingen  
Tel. (0 56 32) 43 45

**Öffnungszeiten:**  
So. - Do.  
10.00 - 22.00 Uhr  
Fr. - Sa.  
10.00 - 01.00 Uhr

**...alle Speisen auch zum Mitnehmen!**



## Bio-Brotbox für alle Erstklässler

## Upländer Bauernmolkerei ist Initiator der Aktion im Landkreis Waldeck-Frankenberg



Weitere Informationen unter [www.bio-brotbox.de](http://www.bio-brotbox.de)

Unser Bild zeigt die 22 Erstklässler der Diemeltalschule in Usseln mit ihrer Klassenlehrerin Katarina Klinker, Bernd Kramer vom Hofgut Rocklinghausen, Wolfgang von der Heide und Karin Arzt-Steinbrink von der Bauernmolkerei und Schulleiter Dirk Fischer bei der Ausgabe der Bio-Brotbox.

**WILLINGEN/USSELN (Red.)** Zum Schulanfang haben 329 Schulanfänger aus den Gemeinden Willingen, Korbach und Diemelsee eine wieder verwendbare Bio-Brotbox erhalten. Die Brotbox ist mit hochwertigen Bio-Produkten gefüllt, vom Vollkornbrot bis zur frischen Upländer Schulmilch. Denn Kinder, die sich abwechslungsreich und gesund ernähren, sind konzentrierter und leistungsfähiger – Grundvoraussetzung für einen erfolgreichen Schultag. Das ist der Leitgedanke, der hinter dieser Aktion steht. Die Bio-Brotboxen werden in acht Schulen im Landkreis verteilt. Mitarbeiter der Upländer Bauernmolkerei haben die Brotboxen vorbereitet und gepackt. Die Verteilung der Bio-Brotboxen an Erstklässler soll ein nachhaltiger Impuls dafür sein, dass regelmäßige Schulverpflegung einen höheren Stellenwert bekommt. Nachhaltigkeit ist garantiert, weil die Boxen nach der Bio-Brotbox-Aktion weiter von den Kindern genutzt werden können. Das Thema „gesunde Ernährung“ steht damit auf dem täglichen Lehrplan.

In Deutschland gehen 20 bis 30 Prozent der Schulkinder ohne häusliches Frühstück in die Schule. Aus dieser Situation heraus entstand 2002 in Berlin die erste Bio-Brotbox-Aktion. Die Aktion wächst seit 2006 bundesweit dynamisch. Die Aktionen, die in Städten, Landkreisen, Regionen oder in

ganzen Bundesländern stattfinden, werden in der Regel von ehrenamtlichen Initiativen organisiert. In diesem Jahr gibt es 45 Initiativen und 152.000 Erstklässler in Deutschland, die mit einer Bio-Brotbox versorgt werden. Die Initiative Willingen-Usseln ist zum ersten Mal dabei.

Landrat Dr. Reinhard Kubat hat voller Überzeugung die Schirmherrschaft für die erste Bio-Brotbox-Aktion übernommen: „Viele Schulkinder machen sich ohne ein gesundes Pausenbrot auf den Weg zur Schule. Die Aktion Bio-Brotbox soll in diesem Zusammenhang einen Denkanstoß für die Eltern geben. Aber sie hat hoffentlich auch den Erfolg, dass die Kinder von sich aus nach einer angemessenen Schulverpflegung fragen.“

Die Organisatoren der Bio-Brotbox-Aktion setzen sich gemeinsam mit bekannten Unterstützern aus Politik und Gesellschaft für drei Ziele ein: Jedes Kind soll täglich frühstücken können. Das Frühstück soll gesund sein. Kinder sollen den Wert einer gesunden Ernährung schätzen lernen. Die Bio-Brotbox-Aktion wird von sozial engagierten Unternehmen der Naturkostbranche finanziert, dazu gehören bei dieser Initiative die Upländer Bauernmolkerei, Café Müller und Gourmetbäckerei von der Heide, Bohlsener Mühle, Lebensbaum, Sonnentor, Schanzenhof, Hofgut Rocklinghausen und der Kleeblatt Regionalwarenladen.

**Andreas Galke**



- Gartengestaltung • Grundstückpflege
- Baumfällung • Strauchschnitt

**WINTERDIENST & REPARATUREN**

In der Bärmecke 15 - 34508 Willingen  
Tel: 0 56 32-66 89 & 0171-67 66 626

Nähe Rürthen  
**NETTE GIRLS VON A-Z**  
Erotik-Massagen  
Top-Service...  
Rein schauen lohnt sich!

[www.ladies.de](http://www.ladies.de) - [www.Laluma-Bar.com](http://www.Laluma-Bar.com)  
Tel.: 02952-901725

**Weniger  
Heizkosten?**

**X-tra**

Heizöl schwefelarm

~~10%~~ **8%**

Gut für die Umwelt -  
das schwefelarme Heizöl von

**kaiser**  
MINERALÖLE

**Brilon - Tel. (0 29 61) 78 10**

Zulieferer der Fleischerei Figge erhält QS-Zertifizierung

## Landwirt Hartmut Saure erfüllt QS-Normen für Schweine und Rinder

**WILLINGEN/RATTLAR (SvS).** Die Fleischerei Figge hat zum 1. Januar 2010 die EU-Zulassung als Schlachthof für Schweine und Rinder und auch als Herstellungsbetrieb für Gehacktes, Fleischzubereitungen und Fleischerzeugnisse aus Schweine- und Rindfleisch erhalten. 1962 von Herbert Figge senior gegründet, vertraut man auf die Bauern aus der Region und setzt dabei im Sinne des Tierschutzes und der Ökologie auf kurze Transportwege. Aus diesem Grund freut sich Metzgermeister Arne Figge, der



Arne Figge, Hartmut Saure und Carolin Stolpe

den elterlichen Betrieb seit neun Jahren führt, über die Zertifizierung des Bauernhofes von Landwirt Hartmut Saure aus Rattlar. Der Schweinemastbetrieb ist mit der Qualitätsstufe eins ausgezeichnet worden und erfüllt alle Voraussetzungen, ohne dass bauliche Veränderungen vorgenommen werden mussten. Alle Standards wurden bereits vor der Zertifizierung erfüllt. Hartmut Saure hat das Glück, Ferkel von nur einem Erzeuger abzunehmen, was sich positiv auf die Gesundheit der Tiere im Stall auswirkt. So sind längere Mastzeiten möglich, was wiederum in der Fleischerei die Qualität der zu verarbeitenden Produkte erhöht, zum Beispiel wäre die Herstellung der „Habermecker“ kaum möglich.

Die Zertifizierung verfolgt eine stufenübergreifende Qualitäts-, Prozess- und Rückverfolgbarkeitsicherung bei der Erzeugung, Verarbeitung und Vermarktung von Lebensmitteln. Dies gilt auch für kontrollierte Haltung für Mastschweine auf dem Bauernhof. Dabei gilt es die Kapazitäten Tierproduktion, die Zahl der produzierten Mastschweine pro Jahr, die Tierplatzzahl, Futtermittel und -mengen sowie die Rückverfolgbarkeit, Kennzeichnung und Identifizierung der Tiere genau festzuhalten. Die detaillierte Einhaltung der Kriterien, zum Beispiel auch in Sachen Hygiene oder Futtermittellagerung, ist regelmäßig zu prüfen und zu dokumentieren. Verschiedene Kontrollen, wie z.B. das Salmonellenmonitoring, dienen dazu, Krankheitserreger bei Mastschweinen auszuschließen.

Ganz wichtig ist außerdem die tierschutzgerechte Haltung, was Stallklima, Temperatur, Lärmbelastigung, Lüftung und Beleuchtung betrifft. Tierärztin Carolin Stolpe aus Usseln kontrolliert im Rahmen der Zertifizierung vierteljährlich die Stallungen und führt die wöchentliche Lebend- und Fleischschau durch. Auf dem Hof in Rattlar werden rund 200 Schweine und einige Rinder gehalten, die in der Region vermarktet werden.



**FLEISCHEREI FIGGE**  
Die herzhafteste FLEISCHEREI im Weltcup-Ort Willingen

**Jede Woche neue Angebote, z.B. vom 6. bis 11.9.2010**

Schweinefilet frisch .....	100 g / -,95 €
Fleischspieße nach Schaschlik Art .....	100 g / -,69 €
Pfefferbeisser .....	Stück / -,69 €
Kasekrainer .....	Stück / -,79 €
Aufschnitt gemischt .....	100 g / -,69 €
Butterkäserolle .....	100 g / -,85 €

**Öffnungszeiten:**  
Mo.-Fr. 7.45 - 18.00 Uhr, Sa. 7.45 - 13.00 Uhr  
Schwalefelder Straße 6 - 34508 Willingen - Tel. 0 56 32 - 65 06  
Newsletter mit aktuellen Angeboten: [www.fleischerei-figge.de](http://www.fleischerei-figge.de)




**Das Wanderziel über den Dächern von Willingen**  
Durchgehend warme Küche von 12.00 bis 21.00 Uhr!

**„Eis und heiß!“**  
Jeden Samstag und Sonntag!  
Herrliche Variationen von der gebackenen Waffel mit Eis, frischem Obst und vielem mehr.



Wald Hotel Willingen • Familie Vorsch • Am Kottelbogen 3 • 34508 Willingen  
Tel. 056 32 932-0 • Fax 056 32 932-222 • [www.wald-hotel-willingen.de](http://www.wald-hotel-willingen.de) • [info@waldhotel-willingen.de](mailto:info@waldhotel-willingen.de)



**Bürgerstuben**  
WILLINGEN

*Freuen Sie sich  
im September auf*

**Knusprige Enten**  
*- Am Tisch flambiert -*

*Die feine Adresse  
im Sauerland*

*Gerichte, die gut ankommen!*

**Café - Restaurant- Bistro**  
**Bürgerstuben**  
Briloner-Str 40 - 34508 Willingen  
Tel. (05632) 983-0 - Fax (05632) 983-500  
[www.buergerstuben.com](http://www.buergerstuben.com) - [info@buergerstuben-online.de](mailto:info@buergerstuben-online.de)



TSV Schwalefeld

## Schwerere Saison liegt vor dem B-Ligisten

**WILLINGEN/SCHWALEFELD (SVS).** Wohin geht der Weg beim TSV Schwalefeld? Eine Prognose für die Saison ist nur schwer zu stellen. Mehrere Leistungsträger haben den Verein verlassen, darunter Top-Torjäger Andreas Kaczmarek der zum TuS Usseln gewechselt ist. Schmerzlich ist auch der Verlust des langjährigen Kapitäns, Daniel Strunk, der aufgrund einer langwierigen Verletzung seine Karriere an den Nagel hängen musste. Ob die Neuen aus der eigenen Jugend diese Lücken füllen können, wird die Saison zeigen. Schwer wird es in jedem Fall für den neuen Trainer Ralf Krege, der in Personalunion auch als Vorsitzender die Geschicke des Vereins lenkt. Zum Auftakt gab es eine ungewohnt hohe 0:6 Klatsche gegen die Reserve des TSV Strothe sowie ein 0:2



gegen die Reserve aus Epe/Niederschleiden auf eigenem Platz. Zwar hat man als Ziel „oben mitspielen“ angegeben, aber dies zu realisieren dürfte nicht leicht für die alten Recken um Stefan Bartmann und Andreas Hüber werden.

### Kader:

**Tor:** Bastian Krege, Florian Nico Rang

**Abwehr:** Stefan Bartmann, Patrick Brcelic, Mario Kesper, Lukacs Gabor, Markus Lange, Lars Ostwald, Sebastian Struwe, Stephan Tischer

**Mittelfeld und Angriff:** Philipp Beine, Marcel Grebe, Andreas Hübner, Marc Malterer, Mark Möller, Daniel Stanski, Robert Tarhanis, Jan Nicholas Topel, Rafael Wdowiak, Michael Wittenborn

**Zugänge:** Philipp Beine, Marcel Grebe, Marc Malterer, Marc Möller (alle eigene Jugend), Stephan Tischer (Usseln), Robert Tarhanis (reaktiviert)

**Abgänge:** Andreas Kaczmarek, Julian Potthoff (beide TuS Usseln), Maik Kügler, Björn Weiß (beide SV Eimelrod), Thomas Behle, Daniel Strunk (beide Karriereende)

**Trainer:** Ralf Krege



# GUTSHOF ITTERBACH



**Wir laden Sie ein - ins idyllische Strycktal**

**„Sonntagsbrunch“**  
10 bis 14 Uhr  
(21 € pro Pers., Kinder bis 14 Jahre 9 €)

Tischreservierung erbeten! Tel. 0 56 32 / 9 69 4-0

**Samstag, 16. Oktober 2010 - 19.00 Uhr**  
**Südamerikanischer Abend im Gutshof Itterbach**

Erleben Sie südamerikanische Lebensart mit „Rodizio“, temperamentvoller, lateinamerikanischer Live-Musik und Showtänzen von Samba, Bachata und Salsa.



Entdecken Sie die besonderen Reize der lateinamerikanischen Küche und schwungvolle Rhythmen für nur € 49,00 pro Person inkl. 1 Aperitif und Mineralwasser.

Anmeldung: 05632/404-958

Besuchen Sie uns, um Augenblicke des Genießens zu erleben.

Montags und dienstags geschlossen.  
Mühlenkopfstraße 7 • 34508 Willingen/Hochsauerland  
Telefon +49(0)5632/96 94-0 • Telefax +49(0)5632/96 94-20  
[www.gutshof-itterbach.de](http://www.gutshof-itterbach.de) • [service@gutshof-itterbach.de](mailto:service@gutshof-itterbach.de)



**DER MAZDA CX-7 DIESEL.**  
**BEI UNS SOFORT LIEFERBAR!**



Barpreis € **ab 29,990**<sup>1)</sup>

- SCR Abgasreinigungs-System
- Euro-5-Norm
- Klimatisierungsautomatik

Kraftstoffverbrauch im kombinierten Testzyklus: innerorts 9,1 l/100 km, außerorts 6,6 l/100 km, kombiniert 7,5 l/100 km.  
CO<sub>2</sub>-Emissionen im kombinierten Testzyklus: 199 g/km.

1) Für den Mazda CX-7 Prime-Line 2.2 I MZR-CD 127 kW (173 PS) inkl. Überführungs- und zzgl. Zulassungskosten. Abbildung zeigt Fahrzeug mit höherwertiger Ausstattung.



## GERHARD & FIGGE

Waldeck-Höringhausen  
Alrafter Straße 19  
Telefon 0 56 34 / 10 70  
[www.gerhard-figge.de](http://www.gerhard-figge.de)



## KURZ VOR 12 · SCHNÄPPCHEN

**Wickelkommode** (1 x gebraucht), **Kinderbett** mit Matratze neu von IKEA, **Bügelbrett** mit Armteil (fast neu), preiswert abzugeben. Tel. 0 56 32 -42 06.

## Zu Verkaufen:

- gut erhaltener, massiver **Buche-Laufstall** von Geuther, 1m x 1m, 3fach höhenverstellbar, klappbar, mit Schlupfsprossen und Nestchen VB 55,- €
- schöner **Geschwisterwagen** (Sitze hintereinander, rot-schwarz) inkl. Softtasche VB 70,- €,
- platzsparende **Bade-Wickelkombi** mit Ablagekorb (von Geuther) VB 25,- € Tel. 01 77-8 68 77 10

**Möbliertes Zimmer** mit Duschbad ab sofort in Willingen gesucht. Tel. 0 56 32-63 15.

**Suche ab sofort 3 Zimmer Wohnung** in Willingen, 75 bis 85qm. Tel. 01 51-54 20 17 17

**Willingen:** Zwei Zimmer, Küche, Bad mit Terrasse und Stellplatz zum 1.1.2010 frei. Tel. 0 56 32-6 98 69.

**Ab sofort: Service-Mitarbeiterin** auf 400,- Euro Basis zur Verstärkung für das Schiff-Team gesucht. Tel. 0 56 32-96 60 00

**Guterhaltene Tische** mit ausziehbaren Tischplatten abzugeben. Telefon: 0 56 32-64 65

**Flexible und zuverlässige Putzhilfe** für Hotelbereich gesucht, Tel. 01 78-198 14 42

## Kartoffelbraten im Diemeltal

## Burschenclub Usseln feierte Jubiläum



## WILLINGEN/USSELN (SvS).

Zum 25-jährigen Wiedergründungsjubiläum haben sich aktive und ehemaliger Mitglieder des Burschenclubs im Backhaus getroffen. Über 60 Burschen folgten der Einladung zum Kartoffelbraten und tauschten schöne Erinnerungen aus den letzten Jahrzehnten an den Verein, der jährlich auch zur Maibaumaufstellung und zum Bayerischen Abend einlädt, wurde Karl-Friedrich Saure mit der goldenen Ehrennadel ausgezeichnet, insbesondere für die fünfjährige Amtszeit als 1. Vorsitzender von

1998 bis 2002 bis. Für mehr als 15-jährige aktive Mitgliedschaft erhielten Björn Schmitz und Matthias Heerdts silberne Ehrennadeln des Vereins. Für das leibliche Wohl sorgte Vereinswirt Karl-Heinz Jäger mit Spießbraten, Krautsalat und natürlich Kartoffeln aus dem Feuer.

## Zwei Sportcamps für Kids in den Herbstferien

## Biken, Golf, Tauchen und mehr

**WILLINGEN/UPLAND (SvS).** Nach dem erfolgreichen Sommer- und Tenniscamps bietet Camps for Kids in den Herbstferien erneut zwei sportliche Höhepunkte für Kinder und Jugendliche zwischen elf und 15 Jahren an.

Das Bike-Camp findet vom 9. bis 10. Oktober statt. Dabei geht es auf Entdeckungsreise auf zwei Rädern durch die Upländer Wälder. Am Rande der Strecken warten weitere sportliche Highlights.

Das Herbstcamp findet vom 16. bis 17. Oktober statt. Zum Programm gehören Eisstockschießen, Golfspielen und Tauchen. Anmeldung und weitere Infos unter 01 60-4 41 64 87 und online unter [www.camps-für-kids.de](http://www.camps-für-kids.de)

## Kinderkleiderbörse lockt auch nach Scharfenberg

## Auch Spielwaren stehen zum Verkauf

**WILLINGEN/SCHARFENBERG (Red.)** Für die nächste Scharfenberger Kinderbörse rüstet derzeit das Börsen-Team. Sie findet am 2. Oktober 2010 von 13 bis 16 Uhr in der Schützenhalle Scharfenberg statt. Im Angebot sind Winterbekleidung und Schuhe für Kinder vom Säugling- bis ins Teeniealter, außerdem Umstandskleidung, Kommunionbekleidung, Kinderwagen, Auto- und Fahrradsitze, Spielzeug usw. Wer daran teilnehmen möchte sollte sich eine der 170 Verkaufsnummern am 6. September 2010 telefonisch reservieren.

Die Nummern werden ausschließlich ab 18.00 Uhr unter den folgenden Telefonnummern vergeben: 0 29 61-42 42, 0 29 61-74 23 63, 0 29 61-5 20 68 oder 0 29 61-74 37 35

## Großes Angebot

## Kinder - und Babybasar in Usseln

**WILLINGEN/USSELN (Red.)** Am Sonntag, 19. September 2010 findet im Kursaal in Usseln von 14.00 - 17.00 Uhr der nächste Basar statt. Das Angebot ist reichhaltig, von Kinderbekleidung über Kinderwagen, Mobiliar und Spielzeug.

Für das leibliche Wohl ist gesorgt. Tischanmeldungen nimmt ab sofort Heike Wilke, Tel: 0 56 32 -92 25 33 oder mobil 01 73-5 38 87 88 entgegen.

**Wäscherei**

**GÖBEL**

**Korbacher Straße 34**  
**34508 Willingen-Usseln**  
**Tel.: 0 56 32/65 97**  
**Fax: 0 56 32/69 74 3**  
**Mail: [heinergobel@t-online.de](mailto:heinergobel@t-online.de)**

**Wäscherei & Mangel**  
**Heinrich Göbel GbR**

**GETRÄNKE**  
**H.O. JÄGER**

H.O. Jäger GmbH & Co. KG  
34508 Willingen-Usseln  
Telefon (0 56 32) 66 55 + 6 93 33  
[www.getraenke-jaeger.de](http://www.getraenke-jaeger.de)

**Heike Deichmüller**

Kaufmännische Dienstleistungen  
Lohn- und Finanzbuchführung

**Kontakt**

**Heike Deichmüller**  
59939 Olsberg - Elpe  
Telefon: 0151 - 100 80 181  
E-Mail: [finanz-bf-hdk-90@gmx.de](mailto:finanz-bf-hdk-90@gmx.de)  
Homepage: [www.brake-deichmueller.de](http://www.brake-deichmueller.de)

Stabwechsel zum 30. September 2010

## Nach Dieter wird Sven Schütz Chef des Monatsmagazins UPLAND-TIPS

**WILLINGEN/UPLAND.** Für viele Upländer gehört UPLAND-TIPS zum Leben dazu. Im Juli 1986 kam die erste Ausgabe auf den Markt. Mehr als 24 Jahre nach dem Startschuss erfreut sich die „heimatliche Pflichtlektüre“, wie es ein treuer Leser einmal umschrieben hat, uneingeschränkter Beliebtheit bei allen Generationen. Nach nahezu einem Vierteljahrhundert mit Dieter Schütz (47) an der Spitze, steht ein Wechsel bevor: Sein zehn Jahre jüngerer Bruder Sven, der schon in den letzten Jahren in der Redaktion und im Anzeigenverkauf als Gesellschafter verantwortlich mitgearbeitet hat, übernimmt die Leitung des Verlages. Das nachfolgende „Bruder-Interview“ ist auch in der langen Geschichte von UPLAND-TIPS eine Premiere.

**Sven: „UPLAND-TIPS ohne Dich, das ist sowohl für mich als auch für unsere Leserinnen und Leser kaum vorstellbar. Was hat Dich zu diesem Entschluss bewogen?“**

**Dieter:** „UPLAND-TIPS ist ein wichtiger Bestandteil meines Lebens. Ganz ohne mich wird es das Monatsmagazin hoffentlich nie geben. Ich werde zukünftig ein treuer Leser sein und habe den Vorteil, die aktuelle Ausgabe immer schnell in Händen zu halten – wenn Du an mich denkst! Gerne werde ich auch den einen oder anderen Gast-Kommentar schreiben. Im Herbst 1985 hat alles angefangen, das ist ein Vierteljahrhundert her, mehr als die Hälfte meines Lebens.

Ich möchte beruflich gerne noch ein paar andere Dinge verwirklichen. Wenn nicht jetzt, wann dann? In fünf Jahren wäre ich für diesen Schritt vermutlich nicht mehr bereit gewesen. Natürlich ist eine große Portion Wehmut dabei. Es war als junger Mann und angehender rasender Reporter meine Idee, ein solches Magazin im Upland zu verwirklichen. Von der ersten Minute bis heute bin ich dabei. Das sind ganz viele tolle Erinnerungen. Wie es mir am frühen Morgen des 1. Oktober gehen wird, weiß ich jetzt noch nicht...“

**Sven: „Spielt bei dieser Entscheidung auch Dein umfangreiches Engagement beim Ski-Club Willingen und in der Kommunalpolitik eine Rolle?“**

**Dieter:** „Ja. Die Arbeit als Pressechef beim Ski-Club und als Medienkoordinator der FIS-Team-Tour macht mir viel Freude, aber sie ist auch sehr zeitaufwendig. Das gilt überall, wenn man eine Sache gut machen will. Und es ist hinlänglich bekannt, dass man als engagierter Politiker reichlich Sitzfleisch braucht. Als neuer Fraktionsvorsitzender der FDP-Kreistagsfraktion, stellvertretender Kreisvorsitzender und Mitglied im Landesfachausschuss Sport kommen Woche für Woche etliche Termine in Korbach, im Landkreis und in Hessen auf mich zu. Und ich möchte bei der Kommunalwahl 2011 im Kreistag sowie für die Gemeindevertretung kandidieren. Da diese Arbeiten ehrenamtlich erfolgen, muss ich ja irgendwann auch noch ein bisschen Geld verdienen. Der Firma Aktivital, die ich seit fast zehn Jahren gemeinsam mit Jörg Stremme als Geschäftsführer leite, bleibe ich erhalten.“

**Sven: „Im Sommer 2011 wird UPLAND-TIPS 25 Jahre alt. Was ist das Erfolgsrezept?“**

**Dieter:** „Das müssten eigentlich unsere treuen Leser beantworten. Man muss sich mit der Region identifizieren, offen und freundlich auf die Menschen zugehen und ehrlich mit ihnen umgehen. Das Upland ist meine Heimat, ich bin hier mit meiner Familie glücklich und habe viele Freunde. Ich möchte nirgendwo anders leben. Mein Motto lautet: Machst du eine Arbeit gern, dann machst du sie auch gut. Ich glaube, die Upländer wissen, dass bei mir immer eine gehörige Portion Herzblut dabei gewesen ist. Ich mag aber gar nicht zurück schauen, sondern lieber nach vorn. Du hast schon als Kind für mich in Willingen mit dem Fahrrad UPLAND-TIPS ausgetragen, jetzt bist Du der Chef. So eine persönliche Geschichte schafft Verbundenheit, denn Blut ist dicker als Wasser. Ich wünsche Dir ganz viel Glück und Erfolg mit Deinen UPLAND-TIPS für die nächsten 25 Jahre! Ich hoffe, dass ich gesund bleibe. Dann halte ich mir den Termin fürs 50-jährige Jubiläum als Festredner schon mal frei.“



★★★  
superior

**Central**

**Gutes Essen in Willingen hat einen Namen:**

Rathausstuben  
im  
**HOTEL Central**

Hotel Central ★★★ Superior  
Küchenmeisterbetrieb  
Familien Günter Kesper  
Waldecker Straße 14-16  
34508 Willingen  
Tel. 0 56 32 / 98 900  
Fax 0 56 32 / 98 90 98

info@flairhotel-central.de  
www.flairhotel-central.de

© sprenger, Korbach



Upländer  
**BAUERN**  
MOLKEREI

Regionale und faire  
Spezialitäten aus  
ökologischem  
Landbau

Ausstellung,  
Käse & Wein-Abend,  
Schaukäserei,  
Kindergeburtstage

Öffnungszeiten telefonisch unter:  
Molkereiladen 0 56 32-94 86 24 · Museum 0 56 32-92 22 22  
Korbacher Str. 6 · 34508 Willingen - Usseln · www.bauernmolkerei.de



**Zeit zum Entspannen!**

**GÖBEL'S**  
LANDHOTEL  
WILLINGEN  
★★★★

**4 = 3 Rücken-Nacken Massage**  
• 3x Rücken-Nacken Massage (jeweils 25 Min.)  
und die 4. ist kostenlos für Sie  
• freie Nutzung des Mountain Spa **59,- €**

**Day Spa Programm**  
• 90 Minuten Beautybehandlung nach Wahl  
• Prosecco zur Begrüßung  
• freie Nutzung des Mountain Spa mit 5 verschiedenen Saunen,  
Ruheräumen, Liegewiese, Fitness-Center,  
Schwimmbad, Solebewegungsbad  
Et kuscheligem Bademantel und Badetüchern  
für die Dauer Ihres Aufenthaltes **69,- €**

Wellness- & Beauty-Oase im Göbel's Landhotel Willingen  
Bitte Termin vereinbaren. Gültig Mo - Do im September 2010.  
Wochenende auf Anfrage.  
Tel. 0 56 32-9 87-1 96 · Briloner Str. 48 · 34508 Willingen

## Sieben von zehn Pflegebedürftige in Waldeck-Frankenberg werden zu Hause betreut

**WILLINGEN/KORBACH (Red).** Rund 6.000 Menschen im Landkreis Waldeck-Frankenberg sind pflegebedürftig, so ein Bericht der Techniker Krankenkasse (TK). Das entspricht 3,6 Prozent aller Einwohner. Damit liegt der Kreis deutlich oberhalb des Landesdurchschnitts von 2,9 Prozent. 70 Prozent von ihnen werden in den eigenen vier Wänden betreut, mehr als die Hälfte (3.200 Personen) ohne Hilfe eines ambulanten Pflegedienstes. Für die pflegenden Angehörigen eine anstrengende Aufgabe. Die Techniker Krankenkasse (TK) in Hessen weist darauf hin, dass auch Pflegenden Anspruch auf eine Auszeit haben. Die Pflegeversicherung ermöglicht dafür bis zu 28 Tagen im Jahr eine Ersatzpflege. „Wer einen Angehörigen pflegt, sollte auch auf sich selbst achten, ohne Pausen ist die Mammut-Aufgabe kaum zu bewältigen. Deshalb ist es wichtig, sich immer wieder Freiräume zu schaffen oder auch mal einen längeren Urlaub zu machen, um sich zu erholen und neue Kraft zu schöpfen“, rät Nadine Müller, Sprecherin der TK in Hessen. Können keine Verwandten, Freunde oder Nachbarn einspringen, kann ein ambulanter Pflegedienst zur Pause vom Pflegealltag beitragen. Außerdem ist Ersatzpflege auch in einem Pflegeheim oder einem Wohnheim für behinderte Menschen möglich. Voraussetzung für die Ersatzpflege ist, dass der

Pflegebedürftige mindestens seit sechs Monaten zu Hause betreut wird. Die meisten der vor allem älteren pflegenden Angehörigen benötigen ein spezielles Urlaubsangebot, um körperlich und psychisch regenerieren zu können. Leider reichen oftmals die finanziellen Mittel schon nicht für einen „normalen Urlaub“ und erst recht nicht für einen Urlaubsaufenthalt, indem sie Angebote zur Regeneration erhalten.

Um diesen pflegenden Angehörigen helfen zu können startet das Pflegehotel In Willingen am 4. September 2010 um 17.00 Uhr eine Spendenaktion. Zu diesem Anlass tritt die Band „Cazara“ im Willinger Kurgarten auf. Die Schirmherrschaft für den Zweck der Veranstaltung hat der Willinger Bürgermeister Herr Thomas Trachte übernommen. Mit den Spenden sollen Angehörige die Möglichkeit erhalten, alleine oder zusammen mit dem Pflegebedürftigen in Willingen Urlaub machen zu können. Die pflegenden Angehörigen verbringen ihren Urlaub in einem Willinger Hotel, während der Pflegebedürftige im Pflegehotel versorgt wird.

Grundsätzlich ist Verhinderungspflege auch in einer Kurzzeitpflegeeinrichtung möglich.

**wilhard sude**  
Versicherungen - Vorsorge - Vermögen **WS**



**Ihr sicherer Partner für alle Fälle.**

So erreichen Sie uns:

Auf dem Knappe 1  
34508 Willingen - Rattlar  
Tel.: 05632 9491-0  
Fax: 05632 9491-23  
Wilhard.Sude@allianz.de

(v.l.n.r.) Lars Hochmanski, Tonja Hochmanski, Wilhard Sude, Kalli Kern und Dennis Merhof.



**BURMANN • KREUTZMANN**  
FLIESENLEGER - MEISTERBETRIEB



*Dieter Kreutzmann* *Dieter Burmann*

An der Brey 20 · 59939 Olsberg-Elpe

 **0 29 83 / 9 69 98 08**

**0170-2 82 20 95 od. 0171-3 15 56 08**  
**www.bk-fliesen.de**

**REFLEKTIERENDER GLANZ  
IN HARMONISCHER FRISUR**



**WIR GEBEN  
IHREM TYP  
IMMER DIE  
RICHTIGE  
NOTE!**

**FRISORWERKSTATT**  
SCHNEIDHELVEN

**WILLINGEN  
BRILONER  
STRASSE 16  
TEL. 05632-  
9 6 6 1 4 6**

**UPLAND**  
*Tips*

**SEPT. 2010 · NR. 289**  
**UPLAND-TIPS**  
*ist Mitglied im Verein*  
**AKTIVES WILLINGEN** – Tourismus- und Wirtschaftsförderung  
Gültig ist derzeit AZPL Nr. 7 vom 1.1.2007.  
Erfüllungsort ist Willingen, Gerichtsstand Korbach.  
Eckhard Rosenwald (\*1961 - †2003), Mitbegründer des Magazins 1986

**Herausgeber:**  
Monatsmagazin UPLAND-TIPS  
Dieter und Sven Schütz GbR  
Prof.-Amelung-Weg 5 · 34508 Willingen  
Telefon 0 56 32 - 6 98 50 · Fax 6 94 35  
info@upland-tips.de · www.upland-tips.de

**Druck:**  
Satz & Druck Kemmerling GmbH  
Gallbergweg 17 · 59929 Brilon  
Telefon 0 29 61 - 96 28 48 - 0 · Fax 96 28 48 - 48  
info@sd-kemmerling.de · www.sd-kemmerling.de

**Redaktion und Anzeigenverkauf:**  
**Dieter Schütz jr.**  
Prof.-Amelung-Weg 5  
34508 Willingen  
Mobil 01 71 - 6 72 23 23  
info@upland-tips.de  
**Sven Schütz**  
Prof.-Amelung-Weg 5  
34508 Willingen  
Mobil 0163 - 4 27 36 19  
info@100pro-schuetz.de

**Impressum**

# Events im September



**Willinger  
Brauhaus**

willinger-brauhaus.de



## Aktionstage:

montags: Pasta-Bufferet  
freitags & samstags: Tanz mit DJ  
sonntags: Frühshoppen mit DJ ab 12.09.

webstat.info



**22.09 – 26.09.  
Oktoberfest  
im Willinger Brauhaus**

In den Kämpfen 2 | 34508 Willingen | Telefon 0 56 32-98 87-0 | [info@willinger-brauhaus.de](mailto:info@willinger-brauhaus.de)

Öffnungszeiten: täglich 10<sup>00</sup> - 1<sup>00</sup> Uhr, kein Ruhetag | Küchenzeiten: täglich 11<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup> u. 17<sup>00</sup> - 22<sup>00</sup> Uhr, Fr-So 11<sup>00</sup> - 22<sup>30</sup> Uhr

IDEE · GESTALTUNG · DRUCK · VEREDELUNG · VERARBEITUNG – ALLES UNTER EINEM DACH



**SATZ & DRUCK  
KEMMERLING GMBH**



Gewerbegebiet West | Gallbergweg 17 | 59929 Brilon  
Telefon 0 29 61 - 96 28 48 - 0 | [www.sd-kemmerling.de](http://www.sd-kemmerling.de)

Wo die  
Willinginger  
mit ihren Gästen  
hingehen...

# Jetzt schon vormerken: im Oktober...

## ...Live bei uns

### Corinna & Viktor

Tanz mit uns  
und lasst euch  
von den besten  
Hits aus nationalen  
und internationalen  
Fox und Disco-Fox  
mit Live-Musik  
verzaubern...

#### TERMINE:

Mittwoch,  
20. und 27. Okt.  
Tanztee  
von 15 - 18 Uhr

Freitag,  
22. und 29. Okt.  
ab 20 Uhr Tanz

Samstag,  
23. und 30. Okt.  
ab 20 Uhr Tanz



Klaus Köne  
34508 Willingen  
Zum Langenberg 8a  
(direkt am Sonnenlift)  
Telefon (0 56 32) 68 62

ENTDECKEN SIE EINE NEUE LIEBE!

**Vis@Vis's Hütte!**  
café • restaurant • tanz

## Schnuppern Sie doch mal bei uns rein!



EIN GRUND MEHR... NACH WILLINGEN ZU KOMMEN !